

NEWS LETTER

TO EUROPEAN
HEALTH LIBRARIANS

DES BIBLIOTHECAIRES EUROPEENS
DE LA SANTE



European Association for Health Information and Libraries
Association Européenne pour l'information et les Bibliothèques de santé

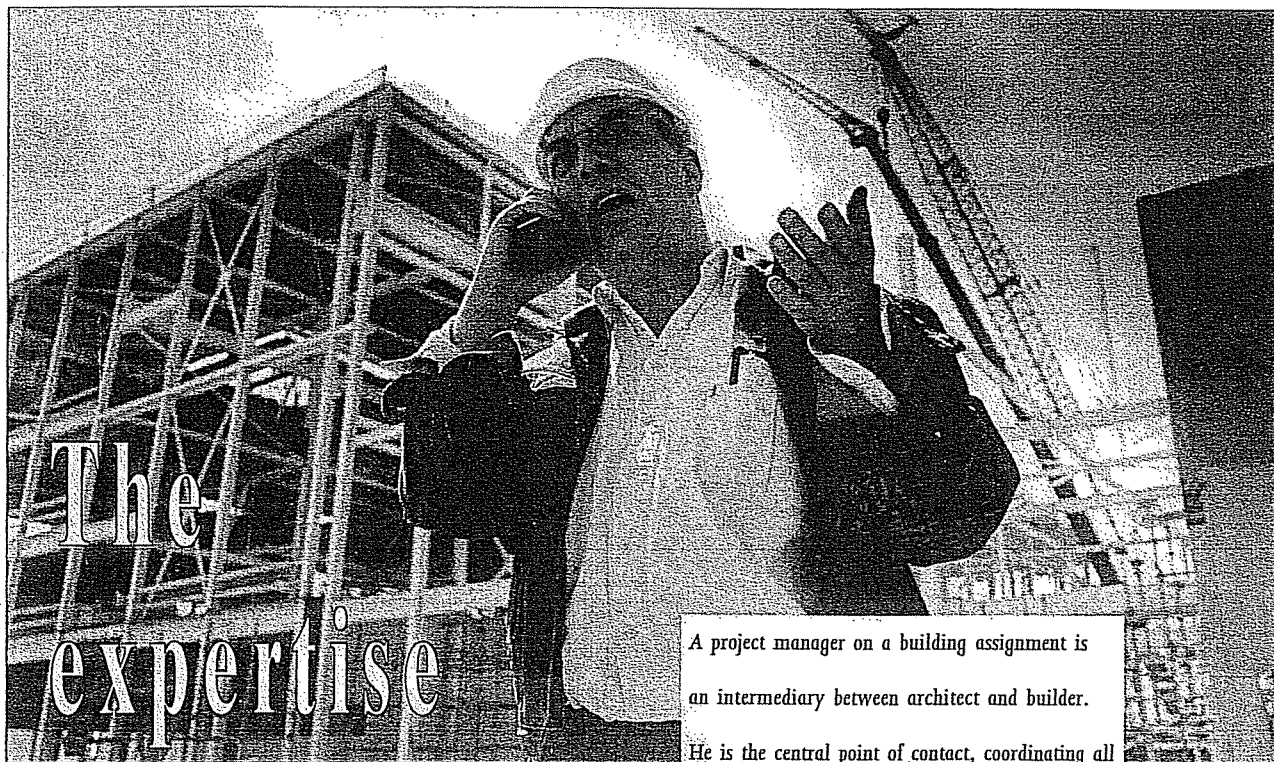
JANUARY 1994 • NUMBER 26 • JANVIER 1994 • NUMERO 26

CONTENTS

- FROM THE PRESIDENT : A winter letter 3
- MESSAGE DU PRESIDENT : une lettre d'hiver 5
- NEWS FROM OUR ASSOCIATION
 - Fourth European Conference of Medical and Health Libraries in Oslo 7
 - New EAHIL Membership 8
- NOUVELLES DE NOTRE ASSOCIATION
 - Quatrième Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales et de Santé à Oslo 8
- FEATURE ARTICLE
 - De la bibliothèque à la médiathèque au C.H. Maison Blanche - *Solange Mons Carpentier* 11
- REPORT ON THE EAHIL WORKSHOP HELD IN BARCELONA 10
- ANNOUNCEMENTS
 - From IFLA : resolution on the Destruction of Libraries in Croatia and Bosnia-Herzegovina 16
 - Further information on the NLM International Traineeship 16
- NEWS FROM EUROPE
 - France - ADBS, une journée "Santé Publique" 16
 - Extrait d'une lettre en provenance de la Bibliothèque Nationale de Slovaquie 17
 - Echanges Est-Ouest 17
 - Meetings 18
- REFERENCE BOOKS FOR EUROPE
 - Biomedical Bibliography in Spain (Part II) 19
- NEWS FROM OUTSIDE EUROPE
 - By E.Mail to Uganda 20
 - World Congress on Biomedical Communications, Orlando 21
 - 7th International Congress on Medical Librarianship, Washington 21
- PUBLICATIONS 21
- FORTHCOMING EVENTS 23
- FOURTH EUROPEAN CONFERENCE OF MEDICAL AND HEALTH LIBRARIES (EAHIL) 24

The production of this Newsletter was made possible by the generous sponsorship of :
La publication de ce Bulletin a pu être réalisée grâce au généreux parrainage de :

- DAWSON EUROPE, Palaiseau, France
- EBSCO SUBSCRIPTION SERVICES EUROPE, Aalsmeer, The Netherlands
- FAXON EUROPE, Amsterdam, The Netherlands
- SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, Lisse, The Netherlands



The
expertise

to
build on.

Helping you manage a world of knowledge

A project manager on a building assignment is an intermediary between architect and builder.

He is the central point of contact, coordinating all aspects of the building process. With his expertise and experience he guarantees fast and efficient progress.

In a similar way, Faxon is the intermediary between publishers and libraries. We have the means to handle every aspect of subscription management.

Thousands of librarians rely on Faxon to manage their periodicals, CD-ROMs and monographs in series. These librarians, in scientific institutions, public organisations and commercial enterprises expect fulfilment of their requirements.

Faxon knows how to put your plans into practice.

faxon

Faxon Europe BV Hogehilweg 10 1101 CC Amsterdam Tel. 31-20-5659300 Fax 31-20-6911735

FROM THE PRESIDENT

A Winter letter

The September meeting of the EAHIL Board took place in Siena, and the beauty of the setting was matched only by the thoroughness and zest with which Deonilla Pizzi and her colleagues organised the whole thing. Several important decisions were taken, and the rest of this column is devoted to giving some of the background and, variously, reminding you to return your Directory questionnaire, looking for volunteers for an ethics projects and announcing a new EAHIL award. Please heed the call for volunteers. Apart from Roselyne's excellent effort (including daily phone calls to make me write this in time), EAHIL depends entirely on the voluntary efforts of its members.

Ethics

One of the most important defining characteristics of a profession is that its practitioners observe a code of professional ethics that exists separately from statute law and which may at times bring the profession into conflict with national governments. Our medical colleagues give us probably the best example of this in action, most doctors' first professional action is to take the Hippocratic Oath, and many of the world's more unpleasant and oppressive regimes take particular delight in persecuting and taming their medics. My own employer, the British Medical Association, is very active in international human rights issues, and has been very effective in mobilising support for doctors who, for example, refuse to become involved with torture or to get involved with capital punishment.

It is very tempting to sit back and think that as medical librarians we are always below the horizon as far as this sort of thing is concerned, especially if, like me, you live and work in one of the more stable, smug and (yes) hypocritical parts of the world. However, it would be wrong to think ourselves altogether immune. All of us face ethical dilemmas. Some examples: providing information on euthanasia, abortion; giving reference services to people whom we may have good reason to suspect will use it for morally questionable purposes; dealing with commercial suppliers.

Returning to the case of the BMA for a moment, our human rights work gains particular strength from the fact that it rests on ethical codes, guidelines for conduct and other documents which we have produced, often in association with other national or international bodies. These in turn have been ratified inside and outside the organisation, gaining their moral force from this ratification process.

As a professional association, I believe that it is an important part of our job to address ethical issues, and in September the EAHIL Board agreed that we should set up a working group to start a process which will end in the formal adoption by an EAHIL General Assembly of a Code of Ethics for Medical Librarians.

Two things need emphasising here. There has already been a great deal of work in related areas: in medicine, as I have already mentioned, and in general librarianship where the UK Library Association and others already have codes at some stage of preparation: we do not need to start from scratch, and we should not do so. Secondly, there is no particular presumption that an EAHIL Code should be

EUROPEAN ASSOCIATION FOR HEALTH INFORMATION AND LIBRARIES

ASSOCIATION EUROPEENNE POUR L'INFORMATION ET LES BIBLIOTHEQUES DE SANTE

President: Mr Tony McSEAN
British Medical Association Library
BMA House, Tavistock Square
London WC1H 9JP (UK)
Tel: +44/71/383 6036 - Fax: +44/71/388 2544

Executive Secretary: Mrs Beatrice DORAN
Library Royal College of Surgeons of Ireland
Mercer Library
Mercer Street Lower - Dublin 2, Ireland
Tel: +353 1 780 200 - Fax: +353 1 780 934

Other members of the Executive Board Autres membres du Bureau Exécutif:

Past President: Monique CLELAND, Switzerland
First Vice President: Elisabeth HUSEM, Norway
Second Vice President: Deonilla PIZZI, Italy
Treasurer: Pascale DELAUSNAY, Belgium
Assistant Secretary: Teodora OKER-BLOM, Sweden

Correspondence regarding advertisements in the Newsletter should be addressed to the Business Managers/
Toute correspondance concernant la publicité dans notre Bulletin d'Information doit être adressée aux Business Managers :

Claude DARIS and Jean-Claude SMEETS
c/o EAHIL - 60 rue de la Concorde
B-1050 Bruxelles, Belgium

The 1993 full membership subscriptions including the subscription to our quarterly Newsletter are as follows/ Les cotisations 1993 comprenant l'abonnement à notre Bulletin d'Information trimestriel sont :
individual: BF. 1.760; Institutional: BF. 4.260; Collective: BF. 4.730

Full information regarding the Association may be obtained from the EAHIL secretariat/toute information concernant l'Association peut être obtenue de :
EAHIL Secretariat Mrs R. HOET
60 rue de la Concorde, B-1050 Brussels, Belgium
Tel. +32/2/511 80 63 - Fax: +32/2/514 11 72
Opening hours: 9:00 to 13:00

Business Managers :
Claude DARIS and Jean-Claude SMEETS
Centre Gestion Bibliothèques
Université Libre de Bruxelles (ULB)
21, avenue Franklin Roosevelt
B-1050 Bruxelles
Tel: +32/2/642 23 88 - Fax: +32/2/640 80 22

exclusive to us. There are good arguments in favour of a collaborative approach with other professional bodies, developing strength through solidarity. MLA has taken some important first steps along the same path, and although in Europe we have particular concerns that are not high on the North American agenda, it makes no sense to duplicate this work. This is particularly true if we work to the WHO definition of Europe which stretches from Vladivostock, though the emerging Islamic states in the south of the former Soviet Union, across the Mediterranean and on to Reykjavik!

In conclusion, at the request of the EAHIL Board, I am looking for a team of volunteers to start work on this project. It will be very long-term and it is certain that everyone involved will learn a lot more about European attitudes and problems.

If you are interested, please contact me via the EAHIL secretariat.

Prizes

We have decided to initiate an annual EAHIL award for professional excellence. The award will be made to an EAHIL member who has made an outstanding contribution to medical librarianship. In future years there will be a procedure of nomination by the membership and a decision by the Board, but in order to make a start the Board will select the first recipient in time for the award to be presented at our Conference in Oslo.

In terms of age, at least, the EAHIL Board cannot claim to be representative of the profession as a whole. Even the youngest can make indisputable claims to maturity - in years, if nothing else. It is probably a natural consequence, then, that we gave a great deal of thought about how we might best encourage the fullest possible participation in professional life by our younger colleagues. The product of this thought has been the initiation of a second award, which will be presented to the author of the best paper to be presented at the Oslo Conference by a person aged under 30. We hope that in future years this will encourage the greatest possible participation in our conferences and the future health of the profession.

Any member of EAHIL is welcome to nominate a candidate for the major award. Nominees should have made an important contribution to the development of medical library and information services at regional, national or European level. **If you would like to make a nomination, please follow these guidelines :**

- (a) obtain the consent of the nominee;
- (b) write a statement of 1,000 words or less in support of the nomination;
- (c) produce a brief summary of the nominee's career;
- (d) send documents (b) and (c) to the EAHIL secretariat in Brussels before 28 February 1994.

A decision will be made by the EAHIL Board and the presentation made at the Oslo Conference.

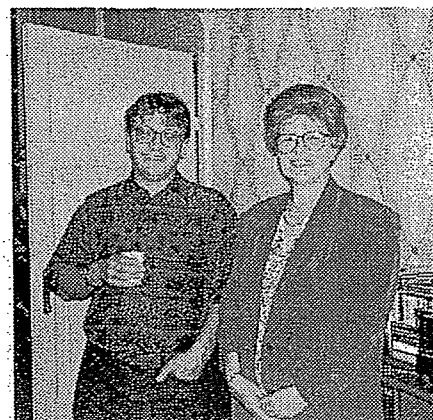
New edition of the Directory

At the last issue of the Newsletter showed, we are racing ahead with a second edition of EAHIL's Directory of European medical libraries in Europe. The first edition was a triumph of improvisation and enterprise, and the time has come to produce an expanded and updated edition. At the September meeting of the Board, our main concern was the exact scope of the new directory (after all, we are all librarians). We wanted to make sure that all of Europe's most important medical information services and libraries were included, while at the same time offending on-one by leaving them out, inadvertently or otherwise. In the end, we decided that the most logical thing would be for the EAHIL Directory to include all the libraries at which EAHIL members work, and all the organisations that hold institutional membership. This solution seems to solve all the problems: it gives the work a logical coherence, it includes all the libraries that seriously want to be part of the European medical library community, it makes it possible to produce something quickly and (just possibly) might help increase the membership.

So. How can we all help? very simply - by filling in the questionnaire sent together with the invoice for the membership 1994 or printed at the back of the October Newsletter (p.25-26) and returning it immediately to the EAHIL secretariat. We thank all of those who have sent it already. The format of the entry has been kept as simple as possible, in order to cut down on rapidly-changing information and to simplify production.

The IFLA Section of Biological and Medical Sciences Libraries is coordinating a programme of regional medical library directories throughout the world. We have supplied them with a copy of the database format used for our directory, and in the interests of speed and compatibility it is hoped that this will be used widely. One of the long-term benefits is that this programme may lead to the long-term development of some kind of world directory, probably distributed electronically.

As a final note, I would like to take this opportunity to thank all EAHIL Board and Council Members for their work and dedication put into EAHIL projects throughout 1993 and to wish you all a happy and prosperous New Year 1994.



Tony McSeán
EAHIL President

MESSAGE DU PRESIDENT

Lettre d'hiver

La dernière réunion du Bureau Exécutif de l'AEIBS/EAHIL s'est tenue à Sienna en septembre dernier; la beauté du lieu fut seulement égalée par la perfection et l'enthousiasme avec lesquels Deonilla Pizzi et ses collègues ont organisé l'ensemble. Plusieurs décisions importantes ont été prises et je consacrerai les colonnes à ce qui s'y est passé, ainsi que quelques rappels concernant: le questionnaire sur votre bibliothèque à retourner afin de compléter notre Répertoire; le projet sur l'éthique et la recherche de volontaires; et l'annonce des prix qui seront décernés par l'AEIBS/EAHIL.

N'oubliez pas, s'il vous plaît, cet appel aux volontaires. Mis à part l'excellent travail de Roselyne Hoet à Bruxelles (ses coups de fil réguliers afin que je finisse cet article à temps), l'AEIBS dépend entièrement des efforts volontaires de chacun de vous.

Le projet sur l'éthique

L'une des plus importantes caractéristiques d'une profession consiste dans le fait que ses praticiens observent un code d'éthique professionnelle, qui existe séparément de son statut légal, et qui peut parfois amener cette profession à entrer en conflit avec son propre gouvernement. Le corps médical nous en offre le meilleur exemple (le premier acte d'un médecin étant de prêter le Serment d'Hippocrate): beaucoup de régimes oppressifs persécutent et domestiquent leur corps médical. Mon employeur, la British Medical Association (BMA), est très actif au niveau international dans le domaine des droits de l'homme, et a été très efficace en soutenant certains médecins qui, par exemple, refusent d'être impliqués dans des actes de torture ou dans des cas de peine capitale.

Il est très tentant de se tenir dégagé de ce type de contingences, et de penser qu'en tant que bibliothécaires médicaux, nous restons loin de ces problèmes, surtout si, comme moi, vous vivez et travaillez dans un des pays les plus stables, suffisants et hypocrites (et oui!) de la planète. Cependant, il est faux de croire que nous ne sommes pas concernés. Nous affrontons tous des problèmes d'éthique. Quelques exemples: fournir de l'information sur l'euthanasie ou l'avortement; ou renseigner des personnes dont nous soupçonnons que les buts moraux ne sont pas ceux qu'elles disent être; ou bien, les relations que nous avons d'un point de vue commercial.

Revenons au cas de la BMA: le travail effectué sur les droits de l'homme revêt une importance particulière, car il repose sur des codes d'éthique, des règles de conduite et autres documents produits sur le sujet, souvent en association avec des instances nationales ou internationales. Ce travail a été ratifié à l'intérieur et à l'extérieur de l'Association, renforçant son aspect moral de par cette ratification même.

En tant qu'association professionnelle, je crois qu'une part importante de notre travail doit être consacrée à l'éthique professionnelle, et en septembre, le Bureau Exécutif de l'AEIBS a accepté qu'un groupe de travail soit mis en place afin d'entamer le processus qui aboutira à l'adoption, par l'AEIBS, d'un Code d'Ethique pour les Bibliothécaires Médicaux.

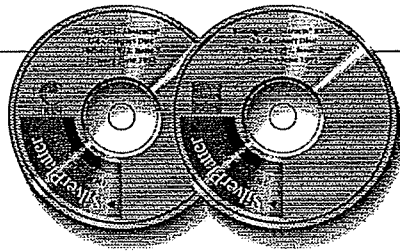
Il faut cependant préciser deux choses: un travail important a déjà été fait dans ce domaine: en médecine, comme je l'ai déjà dit, et dans les bibliothèques en général; l'Association des Bibliothécaires du Royaume-Uni (et d'autres) ont déjà des codes en préparation. Nous n'avons pas besoin de repartir à zéro, et nous ne le ferons pas. Deuxièmement, un code de l'AEIBS/EAHIL ne sera pas notre exclusivité. La collaboration avec d'autres institutions professionnelles est souhaitable, développant ainsi une solidarité. La Medical Library Association (MLA) a déjà posé des jalons, et même s'il ne s'agit pas de prendre l'association nord-américaine pour exemple, cela ne sert à rien de doubler ce travail. Ceci est particulièrement vrai si nous prenons la définition de l'OMS concernant l'Europe qui s'étend, selon elle, de Vladivostock à Reykjavik, en passant par les nouveaux états islamiques de l'ancienne Union soviétique et par la Méditerranée.

En conclusion, à la demande du Bureau Exécutif de l'AEIBS/EAHIL, je cherche une équipe de volontaires afin de commencer à travailler sur ce projet. Ce sera long, et il est certain que tous ceux qui s'impliqueront dans ce travail apprendront énormément sur les problèmes et les attitudes des différents pays européens. **Si vous êtes intéressé, contactez-moi par l'intermédiaire du secrétariat à Bruxelles.**

Les prix

Nous avons décidé de promouvoir un prix AEIBS/EAHIL annuel pour excellence professionnelle. Ce prix sera attribué à un membre de l'Association ayant effectué une contribution importante dans le domaine des bibliothèques médicales. Dans les années futures, il y aura une procédure de nomination par les membres de l'AEIBS/EAHIL et une décision du Bureau; mais afin d'enclencher le processus, le Bureau choisira cette année le premier gagnant afin que celui-ci soit présenté à la prochaine Assemblée Générale d'Oslo. En terme d'âge, cependant, le Bureau Exécutif ne prétend pas être représentatif de toute la profession. Même les plus jeunes peuvent démontrer leur maturité. C'est probablement pour cela que nous désirons encourager au maximum la vie professionnelle de nos collègues les plus jeunes. Ainsi un second prix sera attribué à celui qui aura présenté la meilleure communication à la Conférence d'Oslo et qui aura moins de 30 ans. Nous espérons, de ce fait, dans le futur, encourager le plus possible de participations à nos conférences et assurer la bonne santé de notre profession.

Chaque membre de l'AEIBS/EAHIL peut présenter un



Let Your Researchers Be Partners in BIOSIS Searching.

With BIOSIS' *Biological Abstracts® on CD* and *Biological Abstracts/RRM® on CD*, your researchers don't have to be expert searchers to access the world's life science literature. Here's why:

Comprehensive Coverage

BIOSIS monitors nearly 7,000 international sources, covering all disciplines in the life sciences, for *Biological Abstracts on CD* and *Biological Abstracts/RRM on CD* – more than any other life science compact discs! In 1994, these compact discs will contain 545,500 references to original research articles, meetings, books, reports, reviews and more. No other source matches BIOSIS' coverage.

Easy-to-use

BIOSIS' compact discs employ SilverPlatter® Information, Inc.'s user-friendly software, so researchers can pinpoint relevant life science information – quickly and easily!

Economical

With up-front, flat-fee pricing, researchers can browse through citations and abstracts – without worrying about additional charges typically associated with online services.

Enjoy a new partnership – let your researchers access BIOSIS' compact discs today.

Call for a 30-Day Free Trial Disc!

1-800-523-4806 (USA and Canada); (215) 587-4847 (Worldwide). Or, simply return the coupon.

Yes! Send me the following:

- A 30-Day free trial disc for (check one or both):
 - Biological Abstracts on Compact Disc.*
 - Biological Abstracts/RRM on Compact Disc.*
- Brochure and prices.

Name _____

Title _____

Organization _____ Phone _____

Address _____

City _____ State _____

Country _____ Postal Code _____

Return this coupon to BIOSIS, Marketing and Sales Department EH194BCD, 2100 Arch Street, Philadelphia, PA 19103-1399 USA or to the Official Representative or Authorized Distributor in your area. Fax (215) 587-2016. Contact BIOSIS via the Internet: biosis@a1.relay.upenn.edu



BIOSIS®

Information for Today's Decisions and Discoveries

BIOSIS is a registered trademark of Biological Abstracts, Inc. SilverPlatter is a registered trademark of SilverPlatter International, N.V. licensed to SilverPlatter Information, Inc.

candidat pour le premier prix. Les nominés devront avoir apporté une contribution importante au développement des bibliothèques médicales et des services d'information à un niveau régional, national ou européen. **La marche à suivre est la suivante:**

- (a) obtenir le consentement du nominé;
- (b) écrire un texte de 1000 mots ou moins afin d'appuyer cette nomination;
- (c) fournir un bref résumé sur la carrière du nominé;
- (d) envoyer ces documents (b) et (c) avant le 28 février 1994 au secrétariat de l'AEIBS/EAHIL.

Une décision sera prise par le Bureau Exécutif et présenté à l'Assemblée Générale d'Oslo.

Nouvelle édition du Répertoire de l'AEIBS

Comme il a été dit dans la Newsletter d'octobre, nous allons vers une seconde édition du Répertoire EAHIL/EAHIL des Bibliothèques médicales d'Europe. La première édition fut un triomphe d'improvisation et de hardiesse, et le temps est venu de produire une édition révisée et actualisée. Durant la réunion du Bureau en septembre, notre souci principal était l'exacte portée de ce nouveau répertoire (après tout, nous sommes tous bibliothécaires). Nous voulions être sûrs que tous les services d'information médicale et bibliothèques seraient inclus, sans en oublier. Finalement, il fut décidé que le seraient toutes les bibliothèques dans lesquelles des membres de l'Association travaillent, ainsi que toutes les institutions membres. Cette solution résoud un certain nombre de problèmes: elle est cohérente car cela inclut toutes les bibliothèques qui

désirent sérieusement faire partie de la communauté des bibliothèques médicales européennes; ce projet peut être réalisé assez rapidement et peut ainsi accroître possiblement les adhésions.

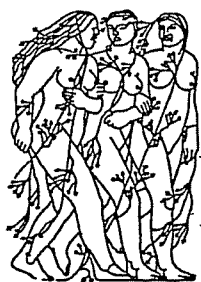
Comment faire? Très simplement en remplissant le questionnaire qui a été expédié avec la facture adhésion 1994 ou qui se trouve en dernière page de la Newsletter d'octobre (p.25-26), et le renvoyer au secrétariat. Nous remercions tous ceux qui l'ont déjà retourné. La forme du questionnaire est très simple afin que les informations puissent être rapidement modifiées et la production simplifiée.

La Section des Sciences Biologiques et Médicales de l'IFLA coordonne un programme des répertoires de bibliothèques régionales dans le monde. Nous leur avons fourni une copie du format de notre banque de données utilisé pour le répertoire, et nous souhaitons son utilisation large afin d'en assurer la rapidité et la compatibilité. Un des bénéfices à long terme de ce programme est qu'il peut amener à la constitution d'un Répertoire mondial, distribué probablement en mode électronique.

Enfin, je profite de l'occasion pour remercier les Membres du Bureau Exécutif et du Conseil pour le travail accompli et le temps consacré aux activités de l'Association et pour souhaiter à tous **une année 1994 heureuse et prospère.**

Tony McSeán
Président de l'AEIBS

NEWS FROM OUR ASSOCIATION



4th European Conference of Medical and Health Libraries in Oslo -Report from the Oslo Programme Committee

The 19 and 20 November the Programme Committee for the Fourth European Conference of Medical and Health Libraries met at SPRI Library in Stockholm. The Programme Committee had a very difficult task to make a selection from all the abstracts sent in. Finally we selected 60 papers (including plenary sessions, parallel sessions and special interest groups sessions) from 15 different countries and 25 posters from 11 countries. In total 19 countries are represented giving a paper or presenting a poster. All the subthemes in Call for papers are represented at the Conference, i.e. Human communication through electronics; Management

skills for library and information workers; The library in the educational landscape; Serving the information needs of nurses; Consumer and patient information; Sharing library resources.

I know that the librarians coming to the Conference in Oslo also will have a very difficult task to select what presentations they are going to listen to. I already know that I will not be able to hear all the presentations of interesting papers I am interested in.

Even on Saturday we have a full programme with two concurrent parallel sessions and 5 concurrent special interest group sessions, followed by a plenary session and a closing ceremony. The Conference will end at 13.00 on Saturday.

Join us in Oslo, June 28 - July 2, 1994 and be on top of what is happening on the European and International Medical and Health Library scene (if you are planning on any

sightseeing in Oslo, take my advice and book an extra day).

Participating in the meeting were: Jean Philippe Accart (France), Barbara Aronsson (Switzerland), Suzanne Bakker (Netherlands), Elisabeth Buntz (Norway), Arne Jakobsson (Sweden), Elisabeth Kjellander (Sweden), Ragnhild Lande (Norway), John van Loo (UK), Otakar Pinkas (Czech Republic), Pirjo Rajakiili (Finland).

Arne Jakobsson
Spri Library, Stockholm
President Programme Committee

New EAHIL Membership

- DAXBERG Eva, Ostra Hospital, Medical Library, Gethenburg, Sweden
- JANOVSKA Darina, Matica Slovenska Martin, Slovak Republic
- MARTENS Britta, Redd Barnas Senter, Oslo
- ROYAL SCHOOL OF LIBRARIANSHIP, Mrs Britta Martens, Oslo
- TOXIBASE, Mme Sandrine Guigue, Lyon, France
- UNIVERSITY COLLEGE GALWAY, Mr Timothy Collins, Galway, Ireland

NOUVELLES DE NOTRE ASSOCIATION



4ème Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales: rapport du Comité de Programme

Les 19 et 20 novembre 1993, le Comité de Programme s'est réuni à la Bibliothèque SPRI de Stockholm, en vue de préparer la 4ème Conférence Européenne des Bibliothèques Médicales et de Santé. Il eut la tâche difficile de faire un choix parmi les résumés envoyés.



Finaleme nt 60 communications furent sélectionnées (incluant les sessions plénières, les sessions parallèles et les groupes spécialisés) provenant de 15 pays différents, et 25 posters de 11 pays. Au total, 19 pays sont représentés, soit par une communication, soit par un poster. Tous les thèmes parallèles de l'Appel aux Communications ont été utilisés: la Communication et l'Electronique, les Techniques de Gestion des Bibliothèques, la Bibliothèque dans le Paysage Educatif, l'Information des Personnels infirmiers, l'Information du Patient et du Client, le Partage des Ressources de la Bibliothèque.

Lors de la Conférence d'Oslo, les bibliothécaires présents

auront du mal à effectuer un choix parmi toutes les communications présentées. J'aurai moi-même le même problème.

Nous aurons également un programme bien rempli le samedi avec 2 sessions parallèles concurrentes et 5 groupes spécialisés, suivis d'une session plénière et de la cérémonie de clôture. La Conférence s'achèvera à 13 heures le samedi.

Venez nous rejoindre nombreux à Oslo du 28 juin au 2 juillet afin d'être au fait de l'actualité sur la scène européenne et internationale des bibliothèques médicales.

Si vous prévoyez un séjour touristique à Oslo, suivez mon conseil et prenez des jours supplémentaires.

Les participants de cette réunion furent: Jean Philippe Accart (France), Barbara Aronsson (Suisse); Suzanne Bakker (Hollande), Elisabeth Buntz (Norvège), Arne Jakobsson (Suède), Elisabeth Kjellander (Suède), Ragnhild Lande (Norvège), John Van Loo (Royaume Uni), Otakar Pinkas (Rép. Tchèque), Pirjo Rajakiili (Finlande).

Arne Jakobsson
Spri Library - Stockholm, Suède

1994 MEMBERSHIP

Do not delay the renewal of your membership.
The EAHIL elections and the Oslo
Conference are important events in 1994.

ADHÉSION 1994

Avez-vous songé
à renouveler votre adhésion ?
Les élections de l'AEIBS/EAHIL et la Conférence
à Oslo sont des événements importants en 1994.

FEATURE ARTICLE

De la bibliothèque à la médiathèque au C. H. Maison Blanche *From Library to information Facilitatory (Médiathèque)*

This is an account of the evolution of an information facility which brings together the traditional library and information services with facilities that promote the flow of information between people in a social context.

Médiathèque is a project which began in 1991 with a review of the library and information services at the Psychiatric Hospital C.H. Maison Blanche at Neuilly-sur-Marne, France. The library review coincided with a report which revealed a lack of social contact amongst the different groups in the hospital.

Thus the integration of the library services became part of a wider scheme to integrate not only these services, but to improve social interaction and information flow as a whole by creating a space where library, cafeterias, kiosks, hairdressing, telephone, banking and postal facilities could be brought together.

Four working groups have brought together interested people from the hospital to work on different parts of the project and maintain close liaison regarding the project as a whole. They are: Programme for the libraries and documentation centre; Programme for communication (and publications); Audiovisual programme; Programme for kiosk services.

La bibliothèque spécialisée en psychiatrie et psychanalyse du C.H. Maison Blanche, qui vit le jour le 5 juillet 1900 à Neuilly-sur-Marne, dans la région Est de Paris, se retrouve aujourd'hui à l'origine et au coeur d'un projet de Médiathèque. C'est une initiative qui a maintenant deux ans et j'évoque ici sa naissance.

En octobre 1991, quelques mois après son arrivée, le nouveau directeur de l'hôpital vint visiter la bibliothèque. Suite à une longue discussion où je trouvai pour la première fois de la part d'un administrateur un écoute attentive et intéressée, je le perçus curieux des possibilités évolutives de ce service. Dans les jours qui suivirent cette rencontre, il me demanda en effet d'ébaucher un projet concernant son éventuelle modernisation.

Qu'à cela ne tienne! j'avais moi aussi, et depuis longtemps, des idées sur la question. Je lui remis un mois plus tard un manuscrit d'une quarantaine de pages qui proposait non seulement les aménagements spatiaux des sections scientifique et générale de la bibliothèque, le redéploiement du personnel et sa formation, mais aussi les bases nécessaires pour son informatisation; il incluait également le centre de documentation administrative et celui de l'Institut de formation (école d'infirmières), ces trois services regroupés et fonctionnant de façon intégrée : une médiathèque.

A la même époque, une étude d'image sur Maison Blanche, révélait le vide relationnel au sein du tissu social de cet établissement et la non reconnaissance du temps et des engagements fournis par chacun. Alors, pourquoi ne pas créer en fonction de ces deux problématiques - l'évolution et la modernisation des fonctions documentaires d'une part, et de l'autre, le manque d'interactions entre les différents personnels - un espace nouveau, intermédiaire entre l'intérieur et l'extérieur, placé peut-être à l'entrée, là où la notion d'accueil prendrait tout son sens; un point de

rencontres pour la mise en commun du travail et de l'esprit créatif de chacun, une médiathèque dont le mot prendrait ici une acception plus large, un sens nouveau.

A l'évidence, toute l'originalité de ce projet repose sur le fait que non seulement les bibliothèques et les centres de documentation seront informatisés, mais que les structures qui existaient autrefois - cafétérias, salons de coiffure, kiosques à journaux... - et celles subsistant encore ou à créer - poste, espace animation, point banque, point téléphone - vont revivre autour d'eux. Ensemble ils se retrouveront dans un même lieu géographique, au carrefour de tous les passages et des besoins des uns et des autres. Ainsi le sens du mot médiathèque s'élargit, s'ouvrant davantage sur le monde de la communication sociale en même temps que sur celui de l'information et de sa diffusion.

Dans l'histoire de Maison Blanche, comme dans celle de beaucoup d'hôpitaux psychiatriques, il y a eu au centre, d'abord la chapelle, puis le bâtiment administratif; il est bien venu le temps d'y installer une activité différente dans une structure adaptée aux rencontres et aux échanges, aux nouveaux supports d'accès à la connaissance. Car cet établissement ne peut pas rester qu'un lieu de soins sans mériter d'être un lieu de formation; il doit avoir une puissance d'enrichissement permanent pour tous ceux qui y participent, les acteurs de la santé.

Alors le mot "médiathèque" fut lancé. Support d'une idée qui fait son chemin depuis deux ans, il s'est répandu et a rassemblé peu à peu tous ceux qui depuis longtemps avaient envie de s'investir dans un projet de transformations qui apporterait un souffle nouveau à l'hôpital, un élan vers d'autres partenaires sociaux. Depuis octobre 1992, bien qu'il se superpose encore aux anciens fonctionnements, un organigramme a su se constituer et quatre groupes de programmes se réunissent régulièrement

pour définir les besoins, les attentes et les priorités, faire des propositions. Pour communiquer au personnel les avances de ce long travail, ils utilisent le minitel et le journal Médias - bulletin d'information de la Médiathèque - que j'ai conçu voici un an.

Des groupes de programme, sous la responsabilité chacun d'un pilote, sont investis de missions différentes, mais ayant des liens entre elles qui tissent et reconstituent peu à peu le canevas social :

Programme des bibliothèques et centres documentaires

Il a pour charge de valoriser le patrimoine ancien et de faire de l'animation autour du livre, de créer un département audiovisuel, d'informatiser les fonctions bibliothéconomiques, d'utiliser et de gérer au mieux les nouvelles technologies pour pouvoir diffuser de façon plus efficace l'information et mieux servir les lecteurs; de développer les spécificités et la recherche documentaire. Il a également pour objectif de favoriser l'enseignement dispensé aux étudiants, ainsi que la lecture publique, en participation, sur le plan local, avec la bibliothèque municipale de Neuilly-sur-Marne et d'élargir enfin, sur le plan national et européen, le cercle de ses interlocuteurs, les professionnels de la bibliothéconomie.

Programme de la communication

Il permettra de retrouver et d'encourager les échanges à travers l'écrit et l'image, sur les nouveaux supports de la télématique et de la P.A.O. (Publication Assistée par Ordinateur). "Caractères", le journal de l'établissement et "Médias", le bulletin d'informations de la Médiathèque, la messagerie par minitel, la conception graphique des documents et leur diffusion lui incombent ainsi que la recher-

che des partenaires ad hoc en vue des différentes animations.

Programme audiovisuel

Il a pour visée de faire émerger une culture d'établissement avec les moyens modernes de l'image. Les expositions, que ce soit de tableaux ou de photos, les projections de films et les débats sont les objets de son intérêt. Il a été déjà réalisé le 25 mai 1993, une journée d'études autour de la vidéo en psychiatrie, rassemblant pour la première fois depuis longtemps le personnel et les production de Maison Blanche et de l'hôpital de Ville Evrard, son voisin d'en face de l'autre côté de la route nationale.

Programme kiosque

Celui-ci se donne pour objectif d'offrir des services utiles à la vie hospitalière avec l'implantation d'une cafétéria, d'un point banque, d'un kiosque à journaux, d'un salon de coiffure, l'amélioration du service poste, la création, à partir de moyens existants, d'une boutique de fleurs, d'une halte-garderie pour les enfants des visiteurs.

Voilà. La Médiathèque est lancée... Projet original, ambitieux, se voulant fédérateur, il est actuellement - à ma connaissance - unique en France dans un centre hospitalier psychiatrique. Et la bibliothèque, son lieu d'origine, jusque-là reculée, d'un abord compliqué, à l'étroit dans une bâtisse occupée par la pharmacie et les cuisines, devrait se trouver une nouvelle place plus en accord avec sa vocation, parce qu'elle est située au point de rencontre des deux missions de l'hôpital, la santé et la culture.

Solange Mons Carpentier
C.H. Maison Blanche

3 avenue Jean Jaurès - F-93330 Neuilly-sur-Marne
France - Fax: 33 49 44 33 45



Report on the EAHIL Workshop held in Barcelona, in the context of the IFLA Conference, on August 26, 1993: "Information and Document Access"

Rapport de l'atelier de travail de l'AEIBS/EAHIL tenu à Barcelone dans le cadre de la Conférence IFLA: "L'information et l'accès au document"

Béatrice Doran, Présidente de l'Atelier de travail qui s'est tenu à Barcelone en août 1993, nous livre un compte rendu détaillé de cette journée.

A highly successful workshop on *Information and Document Access* was organised by the European Association for Health Information and Librarians and the IFLA section for Biological and Medical Science Libraries at the 59th Annual IFLA Conference in Barcelona, on 26 August 1993. Members of EAHIL & IFLA were treated to a number of papers of exceptionally high quality. There

were also two discussion groups, an English language group led by John Van Loo of the United Medical Schools of Guys and St Thomas, and a Spanish group led by Maria Jorda. The moderator for the workshop was Beatrice Doran, Secretary to the Board of EAHIL. She is also President of the Library Association of Ireland.

Dr Teodora Oker-Blom, Director of the Library at the Karolinska Institute in Stockholm, gave a most interesting paper on *The Management of an Information and Document Supply Centre - Problems and Solutions*. The

Karolinska Institute Library and Information Centre (KIBIC) serves the Institute's students, staff, and research workers. The Karolinska Institute has an undergraduate medical school. It also provides facilities for the training of dentists, physiotherapists, psychotherapists, speech therapists and toxicologists. It is also a highly research based institution, with an international reputation in the fields of biomedical research. Its Medical Information Centre (MIC) houses the tapes from the National Library of Medicine, and offers *Medline* and sixteen other databases online. It also acts as a gateway to NLM providing access to some thirty other databases. The Library houses the largest collection of literature in medicine, dentistry and health sciences in Sweden, and it is the official resource library for medicine, dentistry and the health services.

The interlending model in Sweden is partly centralised with regional routing routines before document requests arrive at the central resource library. KIBIC handles a quarter of the interlending traffic of Swedish university libraries. 87.9% of the 800 - 1000 requests received a day are supplied from material in the network.

Dr Oker-Blom went on to discuss a number of external factors which will influence interlending and document delivery services in the future. There is an increasing emphasis on good management practice and on cost effectiveness of services with librarians becoming more accountable. There are new teaching strategies such as PBL (Problem Based Learning) which will result in greater demands being made on the library and library services. There is also a growing need for libraries to provide a variety of multi-media facilities. The impact of networked information services on the library will lead to increased demands for interlending and document delivery in the future. She stressed the importance of providing adequate budgets for electronic media, and the necessity for library staff to become facilitators, navigators and teachers of national and international networked services.

KIBIC has been active in evaluating services like Adonis, Ariel and the *UNCover* service as separately financed projects for document delivery. *Adonis* was tested in its primary version some years ago, but it was found that the processing procedures were twice as slow as the regular copying service. Together with seventeen Nordic libraries, KIBIC has been participating in a project testing the *Ariel* software developed by the RLG group in the United States. Documents are scanned, compressed and decompressed, and then transmitted via the Internet to the requester. To date, *Ariel* has proved slower than the regular photocopying of requests at KIBIC. This is due in the main to the slow scanning procedures.

The *UNCover* service, a current awareness database of some 13,600 journals and almost five million articles is now being used and evaluated at KIBIC. Great satisfaction has been expressed at the speed and cost of delivery.

Ordering procedures, quality of copies, contents and currency of journals included in the system, are still being evaluated.

Graham Cornish from the British Library Document Supply Centre discussed the growth and importance of electronic document delivery. The use of electronic technology to produce, store and manipulate information is one of the greatest achievements of our times. He said the arrival of digital technology has made possibilities almost endless. The role of document supplies, he pointed out, will become more and more important as no one collection of documents, databases and CD ROMs will meet all the requirements of the researcher in this new electronic age.

With the advent of electronic document delivery, authors fear that this new technology will make their work more vulnerable to copying, networking and illegal distribution. Mr. Cornish went on to discuss the CITED project funded by the EEC. The idea is to develop a system which will control the processes which are an inevitable part of digital technology and therefore control the copying of copyright material. The CITED solution can be used in relation to document supply and offers the possibility of easy access, flexibility, comprehensive data and recompense for the owners of the many different rights involved. Mr. Cornish also suggested that a central agency may be needed to oversee and manage such elements of the system as lend themselves to centralisation.

Christian Lupovici is the Director of INIST, the French national document delivery centre. It was created in 1988 as a multidisciplinary international centre for the creation and diffusion of scientific and technical information associated with a document supply system. Worldwide scientific and technical literature, including 27,000 current periodical titles are housed at INIST. Of these some 2,000 have been selected for an electronic document delivery project. These represent the most frequently requested titles, essentially the core literature, in the life sciences. Digitisation began in 1990 and it represents a volume of two million pages each year.

Orders for documents can be sent to INIST by online hosts, by electronic interlibrary loan systems. It is also possible to order documents by Minitel. INIST has developed file transfer procedures for its major customers. If a document requested exists in digital format, it will be sent over an appropriate network to a Group IV or Group III fax.

INIST is now preparing for the twenty first century when the focus will be more on users' needs. Already they are developing a table of contents file for the digitised titles accessible online, and the integration on the workstations of online searching and document ordering. INIST is a member of the European EDIL project, which aims to create standard protocols for transferring electronic documents from a document supply centre to other centres or

libraries. Further developments including processing of texts published in genuine character mode such as SGML, but this involves much closer co-operation with publishers.

Dr. Herbert Fleisch is a distinguished Swiss Professor of Pathophysiology and Chairman of the Commission of Medical Libraries in Switzerland. He is an active user of online databases and a keen proponent of a good document delivery service. His talk was entitled *The View of an Informal User on Access to Information in the Future*. He stressed the importance to the user of being able to acquire the desired information almost immediately from practically anywhere in the world. Most researchers, he pointed out, do not want lists of references. What they need are copies of relevant articles.

Today, 95% of information is still transmitted in print, but Professor Fleisch believes that, with developments in fiber optic cabling, digitisation, data compression, wireless transmission and better software coming on stream, all this will change. The world will be recabled and this will change everything. Professor Fleisch quoted Vice President Al Gore of the United States who said "The data super highway is the most important market place of the 21st century." The future lies in the transmission of information from one network to the other along such data super highways, he said. Professor Fleisch believes that E-Mail will replace the fax in the not too distant future. He pointed to developments in wireless technology which is now analog but will very shortly be digital. Voice, text and pictures will soon be available on the networks. Already you can read *The Financial Times* and *The Wall Street Journal* online. In the future all information will be accessible in full text.

Publication by electronic mail on Bulletin Board is the way forward, according to Professor Fleisch. In many instances preprints are available on these Bulletin Boards. There are already some 45,000 Bulletin Boards in existence and over four million people use them regularly. The importance of the information broker was stressed by Professor Fleisch. Many libraries will in fact become information brokers in the future, so it is essential for librarians to be flexible. They need to inform their users of the availability of electronic information resources, and they should become brokers and teachers of this new technology. They should also strive to have medical school curricula changed to include training in information seeking skills and electronic resources.

Lois-Ann Colaianni, Associate Director of Library Operations at The National Library of Medicine, spoke on *Document Delivery: some considerations for the future*. She began by asking how fast will we as librarians reach the electronic future, and how fast will our readers get there. Technology, she pointed out, is at such a stage that it is now possible for a surgeon to carry out an operation at a remote site using a laser beam and the telecommunications network. Who, she asked, is best suited to introduce and train users and help them make the best possible

use of the available electronic resources. Mrs Colaianni suggested that librarians with their expertise in database searching should become the teachers and navigators of this glorious new electronic revolution.

The document delivery services of the National Library of Medicine were outlined by Mrs Colaianni. She pointed out that it is important for librarians to consider document delivery and access to information as an integral part of the acquisitions budget. The selection of items as part of our permanent collection will change with greater emphasis on access rather than on holdings.

The formats in which information is provided are constantly changing with newer and better ways of access. CD ROM technology, bibliographic databases, full text databases and the advent of the electronic journal are just some of the methods in use today. The most recent development is the scanning and transmission of bit mapped images of documents. Librarians are using this technology to improve the delivery of documents. In the United States many librarians are using Ariel, the software developed by the RLG group, which compresses and decompresses scanned images to improve the transmission. Documents can therefore be transmitted rapidly and inexpensively over the Internet, and with the increased availability of personal computers and printers, librarians in remote countries will be able to obtain documents more quickly, according to Mrs Colaianni.

The issue of copyright in relation to electronic resources is still a major issue for librarians and one which has not yet been satisfactorily resolved. Mrs Colaianni told of an experiment at NLM with scanning technology when 64 new journals that had recently been selected to be indexed in *Index Medicus/Medline*. There was a request for at least one article on each title but only 20% of the articles scanned were requested. In the US a large number of journal titles are required to meet health professionals needs. At NLM 100 titles filled only 20% of the requests and it took 1,000 titles to fill 54% of the requests received. Over 13,000 different titles were needed to fill 100% of the more than 200,000 requests filled by NML in 1992.

Wm. C. Luijendijk, General Manager of EBSCO Subscription Services Europe, gave a comprehensive overview of Document Delivery placing it in its historical context. He described the document delivery services available today on both sides of the Atlantic. He drew our attention in particular to Right Pages, a cooperative venture between Springer Verlag, AT&T, Bell Laboratories and the University of California (San Francisco) which began in 1993. Thirty journals in molecular biology and radiology are available in full text, with images, on a library network. Another exciting development is the work being carried out by the Haworth Press in New York. This publisher is working towards the "unbundling" of articles, where each article becomes in effect a book. It is called the Haworth DocuSerial.

There is a shift of emphasis today from ownership of information to access to information. Will the printed

journal survive? he asked. There is a good deal of talk about the demise of the scientific journal and a future scenario where scientists will communicate directly with one another over networks. Will this mean that publishers will cease to exist as publishers of scientific journals? The speaker suggested that the way forward for publishers is to become subject specialists responding to end-user subject marketing. He also said that EBSCO as a leading subscription agent are watching all these developments with great interest including the developments in electronic journals. Such developments will require changes in technology which may be quite expensive.

Mr. Luijendijk concluded by saying that he believes the future will see the co-existence of scientific journals in both paper and electronic format. The trend for document delivery will be by electronic means.

The Moderator of the Workshop, Beatrice Doran, summed up the day's proceedings and thanked Mme. Cleland and the Spanish librarians for organising the Workshop. She particularly thanked the British Library and EBSCO and the Institut d'Estudia de la Salut for providing such an excellent location and facilities for the Workshop.

Beatrice M. Doran
Sec. EAHIL Board

Résumé des interventions

Dans le monde de l'information en général, certains chiffres récents sont probants: 126 000 titres de périodiques existants (Ulrich's Periodical Directory, 1992/93), 20 millions d'articles publiés annuellement (The Serials Directory - EBSCO), 5183 banques de données existantes et 2204 producteurs de données (The Gale Directory of Databases - 1993). Face à cette explosion de l'information, la réponse des nouvelles technologies, surtout dans le domaine biomédical, ne s'est pas fait attendre.

Le rôle des bibliothèques médicales

En France, les CD-ROM Medline, PASCAL et Embase s'implantent progressivement surtout dans les bibliothèques universitaires et les bibliothèques hospitalières. Aux Etats-Unis, 60 % des bibliothèques médicales sont équipées en CD-ROM; celles-ci utilisent également une technologie de pointe : la scannérisation et la transmission des images de documents ainsi scannerisés par ligne téléphonique. Les bibliothèques utilisent le logiciel ARIEL, développé par The Research Libraries Group. Les bibliothèques médicales restent cependant les principales utilisatrices des centres de fourniture de documents.

Les grands centres de fourniture de documents

De grands centres de fourniture de documents ont été créés. En Europe: - The British Library Document Supply Centre (BLDSC) soit 3,4 millions d'articles fournis en 1991; l'INIST-CNRS (Nancy); et TIBDOC (Hanôvre) parmi les principaux.

L'exemple de l'INIST à Nancy

Les collections de l'INIST constitue un répertoire de

27.000 titres de périodiques. Parmi les plus demandés, 2000 ont été choisis afin de mettre sur pied le projet de fourniture électronique de documents. Les documents sélectionnés sont systématiquement scannés en mode digital. Les images sont stockées sur un disque WORM. Un chargeur contenant 131 disques est relié à trois micro-ordinateurs: ceux-ci sont équipés de tableaux de télécommunication; la transmission sur les réseaux de télécommunication est ainsi possible pour la délivrance des documents (pour la France, via NUMERIS). A l'heure actuelle, 45 % des documents fournis par l'INIST sont stockés sous forme électronique.

Le projet EDIL de la Communauté Européenne

Le projet EDIL (Electronic Document Interchange between Libraries) a débuté en janvier 1993. Il doit rendre effectif l'échange de documents électroniques entre 4 réseaux européens de bibliothèques : le système PICA aux Pays-Bas; le British Library Document Supply Center en Grande Bretagne; le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche en France; l'Universitätsbibliothek et le Technische Informationsbibliothek de Hanôvre. Cependant, les éditeurs scientifiques réagissent et utilisent eux aussi les nouvelles technologies.

La réponse des éditeurs scientifiques

Les grands éditeurs scientifiques mondiaux ont cherché une réponse au problème de l'accès à l'information. La forme électronique du périodique scientifique (c'est-à-dire en plein texte, consultable en ligne ou sur CD-ROM) semble être la réponse la plus appropriée. Parmi les principaux éditeurs scientifiques mondiaux, on peut citer: Cambridge Scientific Abstracts (Bethesda-USA); Elsevier (Amsterdam) qui développe en mode électronique la possibilité de consulter 400 périodiques 2 semaines avant la version imprimée; Springer-Verlag (Allemagne-USA) offre le même service via Internet sur 30 périodiques 6 semaines avant publication et enfin, The Institute for Scientific Information (ISI) à Philadelphie, USA.

L'information biomédicale au futur

Le futur de l'information biomédicale est donc dans la délivrance immédiate du texte intégral de l'article ou du document recherché soit sous forme électronique (Internet, satellites), soit grâce au CD-ROM (les principaux hebdomadaires en médecine sont disponibles sous cette forme : The Lancet, New England Journal of Medicine, British Medical Journal, Annals of Internal Medicine).

Un autre exemple est ADONIS qui contient 500 périodiques biomédicaux (150 000 articles) provenant de 50 éditeurs. Les éditeurs, dorénavant, proposent l'accès, non plus à une banque de données dans son intégralité, mais par spécialité (Gynécologie, Cardiologie, etc.), avec également la possibilité d'accéder en ligne à une autre banque de données à partir d'un CD-ROM.

Jean-Philippe Accart
IFLA Sect. of Biol. Med. Sc.

EBSCO's Medical Reference Line...

• C O M P R E H E N S I V E •
MEDLINE
EBSCO CD-ROM

HEALTH
PLANNING & ADMINISTRATION
EBSCO CD-ROM

EBSCO — A Company With Roots!

You already know EBSCO as the subscription service agency with 27 offices worldwide. But we are also a growing leader in CD-ROM technology for the library.

Our popular CD-ROM line has expanded to include the medical field. Now you can see how this intuitive software and its unique administrative features have been effectively saving librarians time and money for years.

Come Grow With Us!

Our goal is to provide reference products to accommodate your library's research needs. We offer you complete coverage of the National Library of Medicine database along with special subsets for hospital administrators and physicians. For patient education, we have designed new CD-ROM research tools which help answer questions quickly and accurately.

EBSCO can help you plant the seeds of success for future medical records in you library.



HEALTH SOURCE

PHYSICIAN'S
MEDLINE[®]
· P L U S ·

· C O R E ·
MEDLINE[®]
EBSCO CD-ROM

P E R S O N A L
M E D I C A L
A D V I S O R

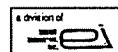
...Is Branching Out To Fit Your Needs.

EBSCO
SUBSCRIPTION SERVICES
BIOMEDICAL DIVISION

European Headquarters:
P.O. Box 204
1430 AE Aalsmeer
The Netherlands
(+31) 2977-23949
FAX: (+31) 2977-23156



EBSCO Publishing
P.O. Box 2250
Peabody, MA 01960
USA



ANNOUNCEMENTS

From IFLA

Resolution on the Destruction of Libraries in Croatia and Bosnia-Herzegovina**Résolution sur la destruction des bibliothèques en Croatie et Bosnie-Herzégovine**

Le Conseil de la Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et de Bibliothèques (IFLA) a adopté, le 27 août 1993, une résolution concernant la destruction des bibliothèques en Croatie et Bosnie-Herzégovine : dans cette résolution, l'IFLA condamne la violation de l'article 19 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme des Nations Unies. Elle manifeste son soutien aux collègues bibliothécaires de ces pays; une copie de cette résolution a été envoyée aux Nations-Unies, à l'UNESCO, ainsi qu'à l'OMS.

Whereas, The destruction of libraries in Croatia, and Bosnia-Herzegovina continues since the summer of 1991, and;

Whereas, The National and University Library of Bosnia-Herzegovina in Sarajevo was destroyed on August 26, 1992, and;

Whereas, School, public memorial, scientific and university libraries have been damaged or completely destroyed in Croatia, and Bosnia-Herzegovina, and;

Whereas, The Interuniversity Center's Library in Dubrovnik, its collection having been carefully developed by colleagues in American university libraries, has been destroyed, and;

Whereas, The destruction of Catholic churches, Muslim mosques, along with parish registers, monastic libraries and records in Croatia, and Bosnia-Herzegovina undermines the archival infrastructure of the society; now therefore, be it

Resolved; That the International Federation of Library Associations condemns this violation of Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations General Assembly; and, be it further

Resolved, That the International Federation of Library Associations expresses its continuing support and solidarity with its professional colleagues in Croatia, and Bosnia-Herzegovina in their efforts to restore access to information; and be it further

Resolved, That copies of this resolution be sent to the United Nations, UNESCO, WHO, IFLA Association Members and Article 19 - The International Centre on Censorship.

Adopted by the Council of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

27 August 1993,

Leo Voogt

Secretary General of IFLA

**Further Information on the NLM International Traineeship**

The National Library of Medicine provides an International Traineeship position for one librarian from outside the U.S. to participate fully in the NLM Associate Program. Applicants must have received a masters degree in library/information science by August 1994, be recommended by an organization or government institution, and have a written commitment for a position in a medical library in their country following their completion of the Associate Program. Although the applicant selected must fund his/her own travel to and from NLM, the Library will provide a stipend for living expenses during the year. Interested medical librarians should contact the Coordinator at NLM. Applications for the International Traineeship are due April 4, 1994.

Contact: Alvin Barnes, Coordinator, NLM Associate Program, NLM, 8600 Rockville Pike, Bethesda, MD 20894 - Tel. (301) 496 5780 - fax: (301) 480 1957.

from a letter to Ursula Hausen
MLA Representative to EAHIL

NEWS FROM EUROPE

**France - ADBS - Une journée "Santé Publique"
Meeting of French specialist librarians - ADBS**

Brief report on one day meeting concerning public health and a new database

Dans le cadre des 30 ans de l'ADBS (Association Française des Documentalistes et des Bibliothécaires spécialisés), le 11 octobre dernier, le groupe a organisé avec la région

Bretagne une journée sur le thème "santé publique" à l'Ecole Nationale de Santé Publique de Rennes.

Dans la matinée, Daniel Denvert a présenté la documentation et la base de données en santé publique (BDSP) dont il assure la coordination. Cette base rassemble 42000 références en santé publique depuis 1978. Les thèmes couverts sont des besoins de santé, les acteurs de santé,

droit et éthique, économie de la santé, éducation pour la santé, épidémiologie, histoire de la santé, prévention, technologies de santé, etc. La BDSP sera mise en ligne en novembre 1993, sur minitel: code 3617 BDSP.

La présentation de la BDSP a été suivie par la visite du service de documentation de l'ENSP dont le fonds de 15.000 ouvrages et 550 périodiques est accessible par la base de données de l'ENSP (17 500 références) et interrogeable via minitel: code 3617 ENSP. Ce service diffuse une revue de presse hebdomadaire et une revue des sommaires. Les lecteurs ont accès librement aux bases Medline, Francis, Pascal, Bird et au CCN disponible sur disques CD-ROM.

En seconde partie de la journée, les Observatoires régionaux de Santé nous ont présenté leurs activités. L'objectif des ORS consiste à améliorer l'information sur l'état de santé ou sur les besoins de la population régionale à travers les enquêtes, travaux documentaires et conseils techniques. Odile Piquet, documentaliste de l'ORS Bretagne et Cathy Barot documentaliste de l'ORS Pays de Loire ont présenté un panorama de leurs activités : organisation d'un colloque annuel, édition d'un Guide pratique d'utilisation des statistiques sanitaires, participation aux publications de l'ORS, etc. Puis Michel Kerbad et Jean-Yves Bansard, chercheurs à l'INSERM, ont présenté le logiciel d'analyse textuelle et d'exploitation statistique dans un contexte documentaire qu'ils ont mis au point.

En dernière partie, la visite du Centre européen d'imagerie médicale du CHR de Ponchaillou a plongé les participants de la journée dans les hautes technologies médicales : scanner en trois dimensions, résonance magnétique nucléaire à haute définition, magnétoencéphalogramme, etc.

ADBS

*Secteur Médecine-Pharmacie-Biologie
25 rue Claude Tillier - 75012 Paris*



Extrait d'une lettre adressée à l'AEIBS/EAHIL en provenance d'une bibliothécaire de la Bibliothèque Nationale de Slovaquie, nouveau membre de l'AEIBS/EAHIL. Cette lettre décrit les services fournis aux utilisateurs de la documentation médicale

From the Slovak Republic - Extract from a letter to our Association from a new member, librarian in the National Library of Slovakia, describing the services provided to medical readers

Notre bibliothèque est la bibliothèque nationale. A la différence d'autres pays, elle ne se trouve pas à Bratislava, notre capitale, mais à Martin, grand centre culturel et industriel de 700.000 habitants, situé au centre de la Slovaquie. Notre bibliothèque étant située près d'une

faculté de médecine, beaucoup d'étudiants, d'enseignants et de médecins sont utilisateurs de nos services. Pour cette raison, nous avons commencé à fournir un service spécialisé, une partie de nos services d'information est orientée vers leurs besoins. Nous avons une salle de lecture avec une base de littérature médicale, nous fournissons les services Online de la base de données Excerpta Medica et d'autres, comme les bases de données médicales tchèques et slovaques BM (Bibliografia Medica Cechoslovaca) et ZTOO (Technique médicale - il s'agit de l'information sur l'outillage médical). Nous avons aussi acheté le CD-ROM Medline (d'abord une version Compact Cambridge, maintenant SilverPlatter). Nous fournissons l'information aux individus et aux collectivités, par ex. à la rédaction de journaux médicaux, etc.

Darina Janovska - Matica Slovenska
*Bibliothèque Nationale Slovaque
L. Novomeského 32 - 03652 Martin*



Echanges Est-Ouest *East-West contacts*

Report of a visit by a Czech librarian from the National Library in Prague to several libraries in Switzerland including the Faculty of Medicine Library in Geneva

Mme Helena Dvorakova, de la Bibliothèque Nationale de Prague, a effectué un stage en Suisse du 5 au 12 juin 1993. Elle travaille au catalogue collectif de la Bibliothèque nationale de Prague et fait partie d'une équipe chargée d'automatiser le catalogue collectif des périodiques étrangers de la République Tchèque. Ce stage était financé par la Fondation suisse Pro Helvetia, Section Echanges culturels Est-Ouest, Zürich.

Mme Dvorakova a passé plusieurs jours à Genève où se situe l'un des points de rédaction du "Répertoire des périodiques étrangers dans les bibliothèques suisses (RP)". Elle a pu étudier de près l'organisation de ce répertoire, et notamment le logiciel informatique, les techniques de saisie et de vérifications (manuelles et informatiques) ainsi que le contrôle de cohérence bibliographique. L'organisation de la collaboration des 700 bibliothèques membres du Répertoire et la gestion de leurs adresses retenaient également l'intérêt de la stagiaire. Les 120.000 titres du RP ont été enregistrés en ordinateur il y a peu d'années et la collaboration des bibliothèques a été intensifiée depuis: cet aspect était particulièrement intéressant pour elle puisqu'une opération semblable devra probablement être mise sur pied dans son pays.

Mme Dvorakova a ensuite été accueillie à la Bibliothèque de la Faculté de médecine de Genève qui pratique de manière intensive la demande et l'envoi de photocopies d'articles de périodiques, également au moyen d'un logiciel de commande entièrement automatisé ("Onlord"). Elle a

ensuite passé 2 jours à la Bibliothèque nationale suisse à Bern, siège du Catalogue collectif suisse (des monographies et des publications en série). Elle a assisté à une séance de travail de l'équipe chargée du RP, pouvant ainsi prendre connaissance des problèmes couramment rencontrés au sein du RP. Un projet de reconversion de données non encore enregistrées au RP a retenu tout son intérêt.

Le dernier jour de son stage s'est déroulé au Catalogue collectif suisse des monographies, lequel reçoit journalièrement plusieurs centaines de demandes de la part des bibliothèques suisses: ces demandes sont soit localisées en Suisse, soit bibliographiées au moyen d'un nombre important d'instruments bibliographiques, notamment sur CD-ROM.

Avant son arrivée en Suisse, Mme Dvorakova s'était très sérieusement documentée sur le RP et nous a impressionnés par sa connaissance de ce dossier et ses questions très précises en relation avec le projet d'automatisation du catalogue collectif des périodiques étrangers à Prague. Nous espérons qu'elle aura maintenant l'occasion d'ajouter ses connaissances acquises au sein du RP suisse à son expérience au Catalogue collectif de Prague pour en tirer le meilleur profit.

Au nom de la Bibliothèque Nationale suisse, Section RP:

Gina Reymond

Membre du Conseil de l'AEIBS

Commission des Bibliothèques Biomédicales

Bibliothèque de Seujet - 14 Quai de Seujet -

CH-1201 Genève, Suisse - Fax: 41 22 738 3549



MEETINGS

Spain - 4th Workshop of Information and Documentation in Health Sciences, Bilbao, 16-18 June 1992

4 Jornadas de Informacion y Documentacion en Ciencias de la Salud, Bilbao, 16-18 Junio 1992

The 4th Workshop of Information and Documentation in Health Sciences, organized by ALDEE (Asociacion Vasca de Archiveros, Bibliotecarios y Documentalistas - Basque Association of Archivists, Librarians and Information Scientists) took place from 16th- 18th June at the Bilbao International Fair, HOSPITAL '92.

These workshops were sponsored by the Health Department of the Basque Government, the Basque Health Service and the Basque Country University.

They were attended by 81 participants from all parts of Spain, including librarians and/or information scientists working in general hospitals, teaching centres, pharmaceutical and biomedical laboratories, as well as other centres related to health sciences.

The meeting was opened after the welcome addresses by Mr. Patxi Etxeberria, President of ALDEE, Mr. Inaki Azkuna, Health Minister of the Basque Government, Mr. Javier Sainz de Buruaga, General Director of Osakideza / Basque Health Service, and Mr. Fernando Astorqui, Director of the Health Area of Biscay.

The following items were discussed during the days that followed:

1. "The Organization, Structure and Planning of Information and Documentation Services", by M.D. Fernando Rodriguez Alonso, formerly Director of BIREME, Regional Library of Medicine, Sao Paulo, Brazil.
2. "Information Services from the User's Point of View", by M.D. Pedro Gonzalez de Zarate, Chief of Section of Internal Medicine, Hospital de Cruces, Baracaldo (Vizcaya), Spain.
3. "The New Technologies and the Information Services", by Mr. Jose Maria Angos, Director of the Scientific Documentation Centre of Saragose University, Spain.
4. "The New Technologies and Information Services - Hypertext", by Mr. Isidre Canals, Responsible for Hypermedia Databases of the Institut d'Estradistica de Catalunya, Barcelona, Spain.
5. "Permanent Training for Personnel in the Information and Documentation Services", by Mrs. M. Francisca Ribes Cot, Librarian and Information Scientist at the Health Sciences Library Marquesa de Pelayo, Santander, Spain.

In addition to these items, 19 free communications and 2 posters were presented by scientific and biomedical information professionals, who detailed their situation, their difficulties and experiences. After the main conference speeches, there were round table meetings in which interesting contributions were made by participants. As one example, M.D. Francisco Pozo of the Research Fund in Health Sciences of the Health Ministry of Spain, talked about the policy of intervening upon the Biomedical Information and Documentation Services and discussed the possible creation of a National Library of Medicine in Spain. In making a final call to the attending professionals he asked them to participate in a collective effort of analysis, reflection and to make a review of this sector with recommended lines of action.

The contribution to this effort by the users of the information services also led to a very interesting exchange of different points of view, as did the round table over the permanent training for personnel in information and documentation services. There were important contributions from a number of participants, who stressed the necessity for permanent and continuous training for both Information Service personnel and, at a different level, the users of information services.

Finally, the necessity for greater and ever increasing contributions between information professionals and the specialized libraries and documentation centres of Spain was emphasized. The distribution of their different collective catalogues was a good example of cooperation.

An exhibition of commercial enterprises active in the world of information, documentation and libraries was also one of the features of the Fair - Hospital '92.

The closing session was headed by Mr Javier Vergara, General Director of the Basque Health Service. This is a paragraph from his speech.

"...the Hospital Library, far from adjusting to their present status of a traditional, recognized utility, must now demonstrate its cost effectiveness in an increasingly competitive society. In order to demonstrate its cost effectiveness, libraries must increase the number and quality of their services. No one hospital library, no matter how large, could cover all the necessities professionals in the hospital might ask for. Despite that, it is an important challenge to the expertise of the staff in these libraries, that they endeavour to meet most of the demands. This is not the

only effort required. Hospital Libraries must get right into the changes taking place and change their traditional view of simply managing the existing library collection. They need to adapt; to offer services to match the users demands. The library utility needs to overcome the limitations of its physical space; it needs to be understood and felt throughout the hospital from the laboratories to the patients' wards.

The 5th Workshop of Information and Documentation in Health Science will be held in Palma de Mallorca, 4th-6th May, 1994. It will be organized by the Asociacion de Bibliotecarios, Archiveros y Documentalistas de las Islas Baleares (ADABID, Comision de Informacion y Documentacion en Ciencias de la Salud. Presidente: Virgili Paez Apdo.1318. 07080 PALMA DE MALLORCA. Tel. +34 71 17 37 36, Fax +34 71 17 39 22.

M. Asuncion Garcia
Hospital de Cruces - Biblioteca
APDO 69 - 48080 BILBAO
Tel : +34 4 90 31 00
Fax : +34 4 99 29 45

REFERENCE BOOKS FOR EUROPE

Biomedical Bibliography in Spain (part II)

La bibliographie biomédicale espagnole (2ème partie)

The third edition of this national catalogue (edited in 1988 by the Ministerio de Cultura and directed by Alicia Giron Garcia) brings together the collections (approximately 9000 titles of biomedical journals) available in 345 Spanish libraries.

The journals are listed in alphabetical order, described in the standard format ISDS and classified by CDU [UDC ? ed]. Libraries are:

- identified by a numerical code, and the resources in years
- are noted to indicate the extent of the collection.

The library index with addresses, time-schedule and services, and the index of editorial entities, complete this national catalogue.

The aim is to allow interlibrary loans and improve access to information.

Ministerio De Cultura, Plaza del Rey 1, 28071 MADRID



CDB'90 Catalog Collectui de Publicacions Periodiques (ISBN 84 393 1463 9)

The first edition was published in 1990 by the Coordinadora de Documentacio Biomedica (CDB). The printed catalogue contains the complete collections of the 56 libraries, which are a part of this "Coordinadora". It includes 17,577

collections, with 10,525 journals both current titles and those that have ceased publication.

This important effort to compile data, realized by the librarians of the CDB, is completed with a database mounted at the Institut d 'Estadistica de Catalunya, and can be searched on-line (BASIS) through IBERPAC.

The catalogue includes a list of journal titles, with the ISSN, full title, country code, city of publication and libraries with a report of their collections.

The index of ISSN with the title of the journal and the order number, Directory of Libraries with address, time schedule and inter library loan services form part of this reference book and are the result of the efforts made by the CDB librarians to "rationalize and coordinate efforts in the field of biomedical documentation".

Libreria de la Generalitat de Catalunya - Rambla des Estudies, 118 08002 BARCELONA Tel + 34 3 302 64 64



Catalogo Colectivo de Publicaciones Periodicas de Galicia Biomedicina (ISBN 84-453-0122-5)

Edited by the Conselleria de Cultura e Xuventude of the Xunta de Galicia, this book includes the collection of national and international journals in its 18 libraries. The records indicate the title of the journal, place of publication, abbreviated title, notes, libraries and holdings. It concludes with an index of abbreviated titles

and an index of ISSN. As in the preceding reference book, its aim is "to know and to share resources, as well as to facilitate inter-library loan services in Galicia and to establish a policy of coordinated acquisitions".

Servicio Gallego de Salud C/San Lazaro, s/n 15771 Santiago de Compostela Tel + 34 81 56 60 00



Catalogo de Publicaciones Periodicas de Biomedicina/ Junta de Castilla y Leon (ISBN 84-7846-078-9)

This catalogue, published by the Junta de Castilla y Leon, includes the collections of 31 libraries in the field of health sciences.

The data are: full and abbreviated journal titles, place of publication and editorial offices, periodicity, ISSN, libraries holding the journal and status.

The introduction indicates that its aim is to make the information more user oriented when making a bibliographic search.

Facultad de Medicina Hemeroteca - Avda. Ramon y Cajal 7 47005 Valladolid

Catalogo de Publicaciones Periodicas en Instituciones Sanitarias de Andalucia (ISBN 84-87247-51-2)

This reference book includes the collection of biomedical journals in 27 assistant, teaching and administrative health centres in Andalucia.

There are 1,637 different titles catalogued in alphabetical order by title, abbreviated title, place of publication and editorial offices, periodicity and language, notes, library codes and their holdings. It concludes with an index to the journals.

Its aim is also to "know the facts" and "to have a useful tool" in order to promote acquisitions policy and the management of the libraries themselves.

Conserjeria de Salud - Avda de Republica Argentina, 27-B-1A 41011 SEVILLA Tel + 34 5 427 51 50 fax + 34 5 427 96 13

*M.F.Ribes, Hospital Marques de Valdecilla, Biblioteca Marquesa de Pelayo Pabellon 16-2 39008 Santander
M.A.Garcia, Hospital de Cruces Biblioteca, Apdo.69, 48080 Bilbao*

NEWS FROM OUTSIDE EUROPE

By E-Mail to Uganda

Message de la Bibliothèque Médicale Albert Cook en Ouganda: exemple d'un échange d'informations professionnelles avec l'Université de Leicester en Grande-Bretagne

It seemed to take a long time for e.mail communication to be more than sporadic between the Albert Cook Medical Library in Uganda and the Clinical Sciences Library at the University of Leicester. I have always suspected that e.mail messages drift off to outer space, and the fact that these e.mail messages went part of the way by satellite did nothing to reassure me on this point. Still that is all past history. The librarians in Uganda and I now have two networks to communicate by. The SatelLife connection, which uses a communications satellite and the powerful JANET, NSFnet computer network, and a less powerful computer network called Greenet, which is also used by the World Wildlife Fund and a number of organisations working in developing countries.

The civil war and its aftermath have taken their toll on Ugandan institutions and the medical school at Makerere University, which was one of the foremost medical schools in Africa has fallen on hard times. Still under the leadership of the librarian, Mr Kakembo, they have been able to acquire 24 journals, and hope to acquire Medline on CD-

ROM. In the meantime the library in Leicester has started to do some literature searches for them. I cannot recommend doing literature searches at this distance. Even with electronic mail communication, to ascertain exactly what the reader wants is difficult, and there are limitations on how many references can be sent via the satellite, which means, in effect, my making a selection (or guess) from what is retrieved.

The most immediate need seems to be for photocopies of journal articles. In the long term it is important that African medical libraries build up and exploit their own collections and form their own cooperative networks, but health care is of global concern and patients cannot wait. So with the assistance of SatelLife UK, who will defray the cost of postage, we have undertaken to provide them with some of the photocopies they need.

But I believe that e.mail is not just a means whereby requests can be made. It is a means of very fast two way communication, rewarding in its own right to both parties, and supportive in that no-one need be isolated to face problems on their own. Some needs can be met, others are more intractable, but computer networks are a great way of making friends.

Jean Shaw

*Editor - Clinical Sciences Library
University of Leicester, UK*

World Congress on Biomedical Communications, Orlando, June 18-23, 1994

Congrès Mondial sur les Communications Biomédicales, Orlando, 18-23 juin 1994. Thème: "Les images dans le monde de la santé et des sciences"

The World Congress on Biomedical Communications will be held in Orlando, Florida, June 18-23 1994. The theme is "Global images in Health and Science" and the intention is to bring together experts in all aspects of biomedical communications, including medical and scientific photography, illustration, film and video and computer graphics.

Among the topics to be covered in the scientific sessions are virtual reality in medicine, the future of education for work in biocommunications and media use in public health education. The programme of workshops will include animation and design, standardised patient photography, natural science photography, digital imaging, 3D model building, video in the operating room, editing video on the desktop, easy technical writing, and biomedical communication as a freelance business.

Information can be obtained from Sandy Bohl, Professional Conferences, Inc. 25 Mauchly, Suite 305, Irvine, California 92718

7th International Congress on Medical Librarianship, Washington D.C., plans a new slide show *Diapositives pour le 7ème Congrès International des Bibliothèques Médicales, Washington D.C.*

On recherche... des diapositives pour le 7ème Congrès international des Bibliothèques Médicales (Washington 1995): votre bibliothèque préférée projetée en 35 mm au prochain congrès 7thICML.

The Programme Committee of the 7th International Congress on Medical Librarianship (Washington, D.C. 1995) is planning continuous slide presentations for viewing by congress participants during "down times", breaks, etc. These presentations will highlight libraries and librarians throughout the world.

You can all help by taking your camera with you on your next trip to record a favorite library and send the slides to us. The 35 mm slide is the preferred format to be submitted. Please remember to indicate your own name and address and the name and location of each library on the slides before submitting. Unfortunately the slides cannot be returned to the senders, but you may arrange to retrieve them at the end of the Congress.

Please send your slides to: Lois Ann Colaianni, 7th International Congress, National Library of Medicine, 8600 Rockville Pike, Bethesda, MD 20894, USA. (From: MLA, ICS Newsletter, Sept. 1993, p. 8)

Liisa Salmi
Editorial Board Member

PUBLICATIONS

NEW PRODUCTS

INASP, the International Network for the Availability of Scientific Publications with its office in London, was set up to co-ordinate donation efforts and develop new initiatives for the distribution of scientific publications to developing countries and countries in Eastern and Central Europe. Its 1993 Directory contains a listing of subject specific-donors, agencies specialising in library and book development and a list of general donors. For more information contact INASP, P.O.Box 2564, London W5 IZD (Fax: 81-8109795)

1993 Collection Development Manual of the National Library of Medicine, 3rd ed. Available from NTIS, Springfield, Va 22161. Accession No.PB-177046 (paper copy \$39, microfich\$18).

The National Reference Center for Bioethics Literature at Georgetown University's Kennedy Institute of Ethics has recently published the International Directory of Bioethics Organizations, which reports on bioethics activities of 278 organizations worldwide. Available from the Institute, Washington DC 20057-1065 (\$40 prepaid).

Hammerschmidt R. and Mcador CK, 1993. A little

book of nurses rules. Hanley & Belfus: Philadelphia. 128 p. \$12.95

1993 The best of nursing humor, compiled by C. Kenefick and A. Young. Hanley & Belfus: Philadelphia. 200 p. \$30.

Cook J., Dommergues J.P. "L'Enfant Malade et le Monde Médical: Dialogue entre famille et soignants". ed. Syros, Collection Enfance et Sociétés, Centre International de l'Enfance. 1993. 255 p., 160 FF.

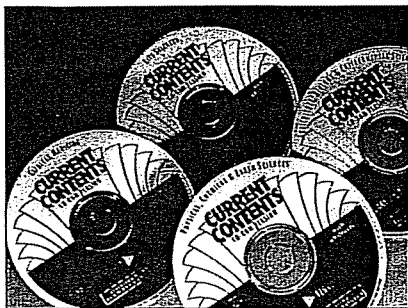
Health and Canadian Society - Santé et Société Canadienne, Vol. 1, nr 1. This new journal features scholarly, critical, theoretical, methodological and empirical work on health and health related issues, emphasizing in particular material relevant to Canada. Annual subscription (Ind. \$50, inst. \$100). Contact : Dr. Barry Edington, Editor, University of Winnipeg, 515 Portage Ave, Winnipeg, Manitoba, Canada R3B2E9.

CD-ROM Directory 1994, Dec. 1993. The 11th edition of this international guide to all CD-ROM and multimedia CD-ROM titles published in the world. pp. 1000, price £102. Informations : TFPL Publishing, 17-18 Britton Street, London EC1M 5NQ, UK. Tel : +44 71 251 5522, fax : +44 71 251 8318.

CURRENT. RETROSPECTIVE.

NO LONGER
MUTUALLY
EXCLUSIVE.

Introducing Current Contents® CD-ROM Version.



Current Contents CD-ROM Version is available in four multidisciplinary editions:

- Agriculture, Biology & Environmental Sciences
- Clinical Medicine
- Life Sciences
- Physical, Chemical & Earth Sciences

Now you can have it all—current awareness and retrospective coverage of the scientific journal literature. On one disc! With Current Contents on CD-ROM.

This remarkable table-of-contents database provides extended access with weekly updates and a fifty-two week rolling file. So you can review data from the latest week...or whatever weeks you choose!

And with its OVID* search and retrieval software, you'll quickly pinpoint every relevant item in the literature...complete bibliographic data from the world's key science journals...searchable, full-length author abstracts. Plus information that other databases don't even offer!

What's more, every record provides a convenient link to ordering full-text documents! So you can continue your research in-depth.

Why settle for a single searching capability when you can have it all? Call ISI® today to request a sample disc of Current Contents on CD-ROM.

Choose the database researchers have relied on for over 35 years...choose Current Contents.

* OVID software produced by CD PLUS Technologies, Inc.

**CURRENT
CONTENTS®**
CD-ROM VERSION



Institute for Scientific Information®

INVERT. Invert is een index op de Nederlandse taalige verpleegkundige tijdschriftliteratuur en verschijnt driemaal per jaar. *Hoger Instituut voor Verpleegkunde Sint-Elisabeth (HIVSET), Herentalsstraat 66, B-2300 Turnhout, Belgium. Fax : 32/14/42.54.12*

Tous à table, une réponse pratique aux difficultés d'alimentation. Premier ouvrage en français proposant une réponse pratique au handicap alimentaire, principale cause de malnutrition en France. *Edition APF, 1 rue de l'Internationale, BP 59, F-91002 Evry Cedex, France. Fax : 33/60.77.12.16. Contact : Mr Bruno Gaurier.*

The Journal of the American Association of Gynecologic Laparoscopists. New medical journal for healthcare professionals engaged in the field of gynecology. *Address : 13021 East Florence Ave., Santa Fe Springs, CA 90670, USA.*

EUROPE

De Bijl N. 1993. Health Protection in Europe after 1992. *Med. Law 12(1/2):71-6.* In this article the consequences of the free movement within the EU of persons, services and goods on the health protection of consumers and patients is discussed.

Lenon M.W., 1993. Nursing Education in Europe - Can We Talk about Uniformity. *Dtsch Krankenpflege 46(8):565-9.*

Elte J.W.F. & Davidson C. 1993. Continuing medical education and training in Europe; the future. *Eur. J. Intern.Med. Suppl. 4(1)5-8.*

Labare S. 1993. Audit du Centre de Documentation et d'Information Pharmaceutiques de la Pharmacie Centrale des Hospices Civils de Lyon: Propositions pour son

développement. *Mémoire d'Etude. Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques.*

McLaren P. et al. 1993. Moving toward Europe: International clinical conferencing on the telephone. *J.R.Soc.Med. 86(9):523-6*

Via Internet online users can access the entire range of databases hosted on the European Commission's host ECHO falling within the general categories of user support, research development, language industry and industry and economy. All databases can at present be accessed free of charge.

PUBLICATIONS from EAHIL Members

(Please notify the section Editor of any publications for this important section)

Accart J.P., 1993. La documentation: une pratique nécessaire à toute formation. *Revue de l'Infirmière 11:4-7.*

Accart J.P. 1993. Les nouvelles technologies et la documentation en soins infirmiers. *Revue de l'Infirmière 11:8-14.*

Alptuna F. 1993. Projet de médiathèque en Hôpital Psychiatrique. L'exemple du Centre Hospitalier Spécialisé de Maison-Blanche (Seine-Saint-Denis). *Mémoire d'Etude. L'Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques.*

PUBLICATIONS FROM WHO

1993. The Health of Europe. Summary of the second health for all evaluation. WHO Regional Publications European Series nr. 49. A summary of the main findings of the large-scale health evaluation of the European Region in 1990/91.

FORTHCOMING EVENTS

March 25-26, 1994 - Liège, Belgium

Liège Medical and Health Film Festival, Festival International du film médical. *Information : Mrs. Y. Piette, avenue de l'Observatoire 160, B-4000 Liège, Belgium, fax : 32/41/54.12.90*

May 4-6, 1994 - Palma de Mallorca, Spain

5 Jornadas de Informacion y Documentacion en Ciencias de la Salud. *For further information: Virgili Paez, Apdo 1318, E- 07080 Palma de Mallorca, Spain. Fax: +34 71 173922.*

May 12-15, 1994 - Prague, Czech Republic

Libraries Now. 2nd International Library Fair for Central and Eastern Europe, 1994. Incl. European Library Forum.

For information : Hanna March, Exhibition Direktor, Avencourt Exhibitions Ltd. Byron House, 112 A Shirland Road, London W9 2EQ, UK. Fax : 44/71/586 2429

May 13-17, 1994 - San Antonio, Texas, USA

Medical Library Association (MLA) Annual Meeting. *For information : MLA, Six North Michigan Avenue, Suite 300, Chicago, IL 60602 - 4805, USA*

May 31-June 2, 1994 - Paris, France

ANRT - IDT94. Thème: "Information Management for Company Excellence - Gérer l'Information pour l'Excellence de l'Entreprise". *Contact: ANRT-IDT94, 101 avenue R. Poincaré, F- 75116 Paris, France, Fax: +33 1 45 01 85 29*

June 18-23, 1994 - Orlando, Florida

1994 World Congress on Biomedical Communications. Theme: "Global image in Health and Science". For more information: Sandy Bohl, Professional Conferences Inc., 25 Mauchly, Suite 305, Irvine, Cal. 92718. Fax: (714)753 7139

June 26-29, 1994 - Stockholm, Sweden

Pro Health Care-94, 2nd International Conference on Occupational Health for Health Care Workers. Contact: Britt Gardelach, National Institute of Occupational Health, S-17184 Solna, Sweden. Fax: 46 8 273505

June 28-July 2, 1994 - Oslo, Norway

4th European Conference of Medical and Health Libraries, Oslo, organized by the European Association for Health Information and Libraries: "Health Information - New Possibilities". Contact: Oslo Organizing Committee, Noble Incentive AS, Bygdoy allé 14, N-0262 Oslo, Norway, Fax: +47 22 44 97 87

August 22-28, 1994 - Havana, Cuba

60th IFLA Council and General Conference. Contact: IFLA Headquarters, P.O.Box 95312 NL-2509 CH The Hague, Netherlands, Fax: +31 70 3834827

September 18-22, 1994 - Chambéry, Savoy, France

14th International CODATA Conference. "The quest for a healthier environment". Call for Papers: Prof. Jacques-Emile Dubois. ITODYS, Université Paris 7, 1 rue Guy de la Brosse, F-75005 Paris, France.

May 10-12, 1995 - Washington DC, USA

7th International Congress on Medical Librarianship. "Health Information for the Global Village". For further information: Mrs Frances Groen, International Organizing Committee, c/o McGill University Libraries, 3459 McTavish Street, Montreal, Quebec, Canada H3A 1Y1

FOURTH EUROPEAN CONFERENCE OF MEDICAL AND HEALTH LIBRARIES, Oslo, 28 June-2 July 1994



QUATRIÈME CONFÉRENCE EUROPÉENNE DES BIBLIOTHÈQUES MÉDICALES ET DE SANTÉ, Oslo, 28 juin - 2 juillet 1994.

The preparations for the Oslo Conference are almost complete. You can see the main sessions next page.

We can promise you:

- outstanding speakers from Europe and North America;
- practical pre-conference workshops;
- a programme of social events and entertainments that will suit all tastes.
- reasonably priced hotels - all first-class standard (from NOK 250 per person in double rooms and NOK 375 in single rooms);

The second, and last, announcement will be distributed in the course of January. There you will find the detailed programme of the Conference, the continuing education courses, the social programme, the sightseeing and the post-convention tours, as well as the registration form.

The registration fees of the conference are as follows:

Registration before 15 March:

- Members of EAHIL: NOK 1,900
- Non members: NOK 2,400

Registration after 15 March:

- Members of EAHIL: NOK 2,300
- Non-members: NOK 2,800

We invite you to make a date in your diary, and to register as a delegate as soon as possible.

Le programme de la Conférence d'Oslo est presque achevé.

Nous pouvons déjà vous promettre ce qui suit:

- Des orateurs éminents d'Europe et d'Amérique du Nord;
- des ateliers de travail
- un programme social et touristique pour tous les goûts
- des prix raisonnables d'hôtels, tous de première classe (de 250 NOK/personne en chambre double à 375 NOK en single);

La seconde et dernière annonce vous sera distribuée dans le courant du mois de janvier. Vous y trouverez le programme détaillé des sessions de la conférence, les cours de formation continue, le programme social et touristique ainsi que le formulaire d'inscription.

Les prix d'inscription à la conférence sont les suivants:

Inscription avant le 15 mars:

- Membres de l'AEIBS/EAHIL: 1.900 NOK
- Non membres: 2.400 NOK

Inscription après le 15 mars:

- Membres de l'AEIBS/EAHIL: 2.300 NOK
- Non membres: 2.800 NOK

Nous vous invitons à retenir ces dates dans votre agenda et à vous inscrire le plus rapidement possible.

Elisabeth Husem
Local Organizing Committee

ASSOCIATION EUROPEENNE POUR L'INFORMATION ET LES BIBLIOTHEQUES DE SANTE

FOURTH EUROPEAN CONFERENCE OF MEDICAL AND HEALTH LIBRARIES

QUATRIEME CONFERENCE EUROPEENNE DES BIBLIOTHEQUES MEDICALES ET DE SANTE

OSLO, 28.06 - 02.07.1994



"HEALTH INFORMATION - NEW POSSIBILITIES" "LA SANTE ET L'INFORMATION - NOUVELLES POSSIBILITES"

PRELIMINARY PROGRAMME - MAIN THEMES OF THE CONFERENCE

THURSDAY JUNE 30 :

Plenary session - session plénière

- Health Information - New Possibilities
La santé et l'information - Nouvelles possibilités

Parallel sessions - sessions parallèles

- Management skills 1: Signposts on the quality Road
Les techniques de gestion 1: la qualité
- Trends in consumer health information provision
L'information du patient et du client
- Networks: National-European-International
Les réseaux : nationaux-Européens-Internationaux
- Management skills 2: Integrating the library within the organisation
Les techniques de gestion 2: L'intégration de la bibliothèque au sein de l'institution
- Educational landscape 1: the library in the learning environment
Le paysage éducatif 1: la bibliothèque dans l'environnement éducatif
- Sharing library resources
Le partage des ressources de la bibliothèque

FRIDAY JULY 1st, 1994

Plenary sessions - sessions plénières

- Looking forward to the future
Regards vers le futur
- Health Informatics: Education and practice
Informatique et santé : apprentissage et usage

Parallel sessions - sessions parallèles

- Management skills 3: Insights in resource management
Les techniques de gestion 3: Aperçu des techniques de gestion
- Provision of nursing information
L'information des personnels infirmiers
- Electronics 1: Innovation in information delivery
Electronique 1: Innovations pour la fourniture de documents
- Defining our professional role and services
La définition de notre rôle professionnel
- Educational landscape 2: Information skills for the learning process
Le paysage éducatif 2: Les techniques d'information et l'apprentissage
- Electronics 2: Online and CD-ROM services
Electronique 2: Accès en ligne et CD-ROM

Programme Committee - Comité de Programme :

Arne Jakobsson, Spri Library, Box 70487, S-10726 Stockholm, Sweden, Tel. +46 8 7024600; fax: +46 8 7024799

For any further information, Local Organizing Committee - Toutes autres questions : Comité Local d'Organisation
Elisabeth Husem, Psykiatrisk Institutt, B.P. 85, Vinderen, N-0319 Oslo, Norway, Tel. +47 22 146590, Fax: +47 22 495861

Congress Secretariat :

Noble Incentive AS, Bygdoy Allé 14, N-0262 Oslo, Norway, Tel. +47 22 447041, Fax: +47 22 449787

NEWSLETTER TO EUROPEAN HEALTH LIBRARIANS

INSTRUCTIONS TO AUTHORS

Editorials and Invited articles: These will be commissioned by the Editorial Board, though suggestions regarding suitable subjects and contributors are most welcome. **News from Europe** is intended for short reports from our members on virtually any subject; discussion of items that have appeared in the Newsletter, the Association's activities, meetings, or comment on any point that might interest your colleagues. The official languages of the Association are French and English. *News from the Association*, and the *editorials* will generally be translated; summaries in the second language will normally be published with Invited Articles, but otherwise only the title may be translated. The **final copy** should reach the Editor, or the appropriate section compiler, by the following dates: 15th November for the January issue; 15th February for the April issue; 15th May for the July issue; 15th August for the October issue. Items for the sections listed below should be sent directly to the section compiler. All other items should be sent to the Editor, Jean Shaw.

INSTRUCTIONS AUX AUTEURS

Editoriaux et Tribunes Libres: Le comité de rédaction choisit les articles mais toute suggestion concernant des sujets pertinents et toute contribution seront bien accueillies. **Nouvelles d'Europe:** petits compte-rendus de nos membres concernant en principe tout sujet; débats sur des articles ayant paru dans la Newsletter, sur les activités de l'Association, rencontres, ou tout commentaire pouvant intéresser nos collègues. **Langues officielles de l'Association:** français et anglais. *Les nouvelles de l'Association* et les *editoriaux* sont généralement traduits; des résumés dans l'autre langue seront normalement publiés avec les tribunes libres, sinon, seul le titre sera traduit. La **copie définitive** de l'article doit parvenir à la Rédactrice en chef ou au chef de rubriques aux dates suivantes: 15 novembre pour la livraison de janvier; 15 février pour avril; 15 mai pour juillet, 15 août pour octobre. Les articles pour les rubriques ci-dessous doivent parvenir directement au chef de rubriques. Tout autre article doit être envoyé directement à la Rédactrice en chef, Jean Shaw.

Editor - Rédactrice en chef : Jean SHAW

Clinical Sciences Library, University of Leicester, Leicester Royal Infirmary,
P.O.Box 65, Leicester LE2 7LX, UK. Tel.: +44/533/52 31 00 - Fax: +44/533/52 31 07

Publications: Beatrice WILHELM Medizinbibliothek, Öffentlich Bibliothek der Universität, Kantonsspital Basel, Hebelstrasse 20, CH-4031 Basel (Switzerland) Tel.: +41/61/267 3195 - Fax: +41/61/261 1500

Forthcoming events/Agenda: Roselyne HOET, EAHL, 60 rue de la Concorde, B-1050 Brussels, Belgium - Fax: 32/2/514 11 72

News from Outside Europe/Nouvelles hors d'Europe: Liisa SALMI Medical Library, Kuopio University Central Hospital, SF-70210 Kuopio, (Finland) Tel.: +358/71/17 37 70 - Fax: +358/71/16 34 29

The following are members of the Editorial Board and are available to advise intending contributors if necessary / les autres membres du Comité de Rédaction ci-dessous sont également à la disposition des auteurs:

French Language Editor / Chef de rubriques en langue française :

Jean Philippe ACCART, Bibliothèque Médicale, Centre Hospitalier d'Argenteuil,
69 rue du Lieutenant-Colonel Prudhon, F-95100 Argenteuil, France
Tel.: +33/1/34 23 24 69 - Fax: 33/1/34 23 26 96



Dariusz KUZMINSKI Medical Information Center, Central Medical Library,
22 Chocimska Street, 00-791 Warsaw (Poland) Tel. 49 78 53, Tlx 81420

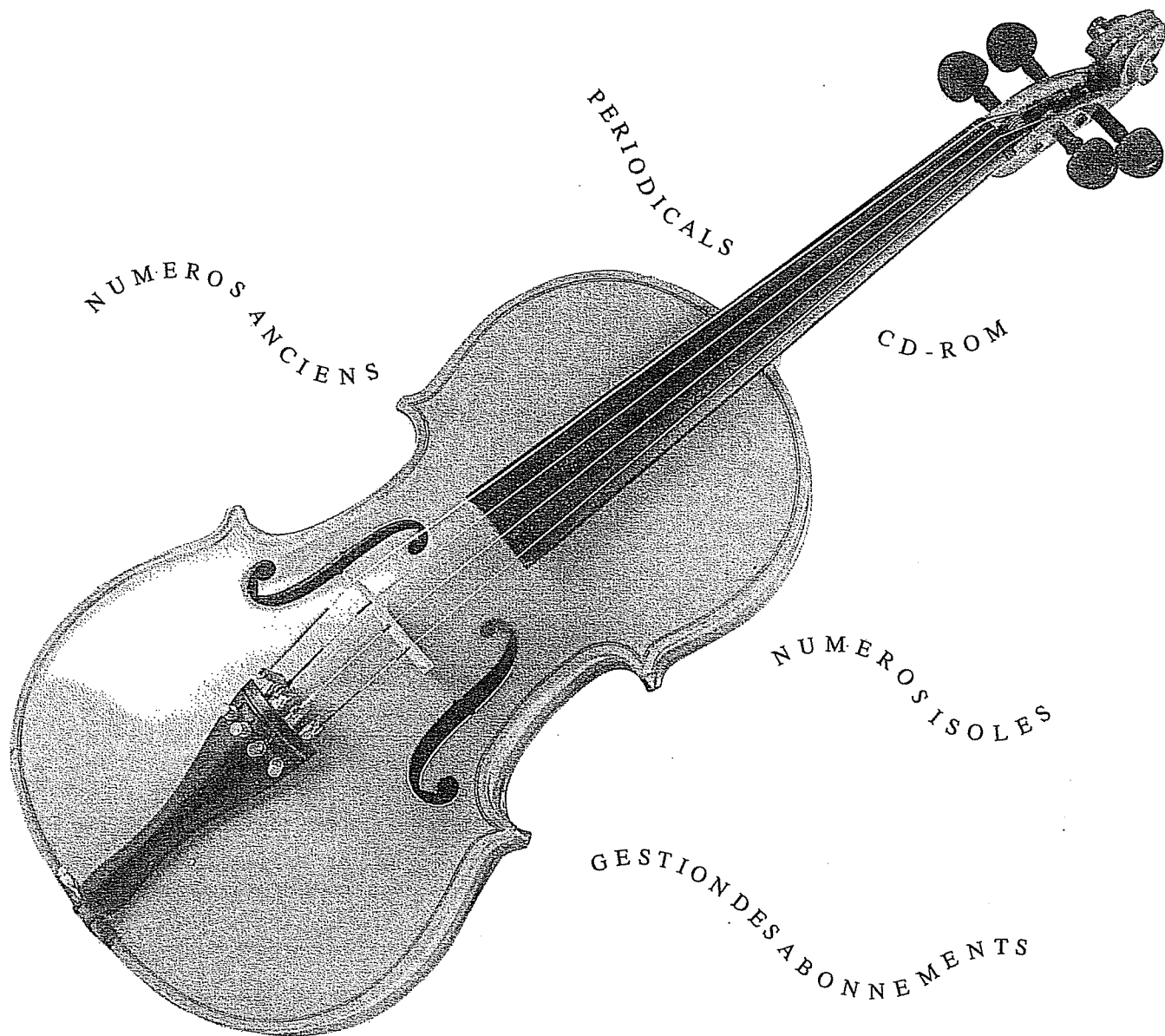
Leslie LOCCHÉ Biblioteca Centralizzata, USL 28, Via Albertoni 15, 40138 Bologna (Italy)
Tel.: +39/51/63 61 111 - Fax : +39/51/63 61 278

Jelka PETRAK Central Medical Library, Salata 3, 41001 Zagreb, Croatia

Maria Francisca RIBES COT Hospital Nacional "Marques de Valdecilla", Instituto Nacional de la Salud E-39008 Santander (Spain) Tel.: +34/942/34 75 93

Whilst the Editorial Board endeavours to obtain items of interest, the facts and opinions expressed in those items are the responsibility of the authors concerned. They do not necessarily reflect the policies and opinions of the Association.

La Rédaction s'efforce d'obtenir des articles intéressants. Cependant, les faits et opinions exprimés dans ces articles sont de la responsabilité de leurs auteurs. Ils ne reflètent pas nécessairement les politiques et opinions de l'Association.



jouez sur toute la gamme

Si vous souhaitez une Agence Internationale d'Abonnements hors pair pour vous procurer et gérer vos périodiques du monde entier: choisissez Dawson.

Nous sommes sans rival grâce à un Service tout à votre écoute, fiable, et complet.

Sachez jouer sur toute la gamme de nos Services: Suites, Numéros Isolés, Numéros Anciens, Air Express, Minitel et même CD-ROM!

Des dizaines de milliers de documentalistes apprécient chaque jour la qualité du Service Dawson. De concert avec eux, venez composer votre succès!

- **LIVRES**
- **ET TECHNOLOGIES**

sont les deux autres gammes de notre répertoire.

En Europe, Dawson est en harmonie avec vos besoins.



dawson

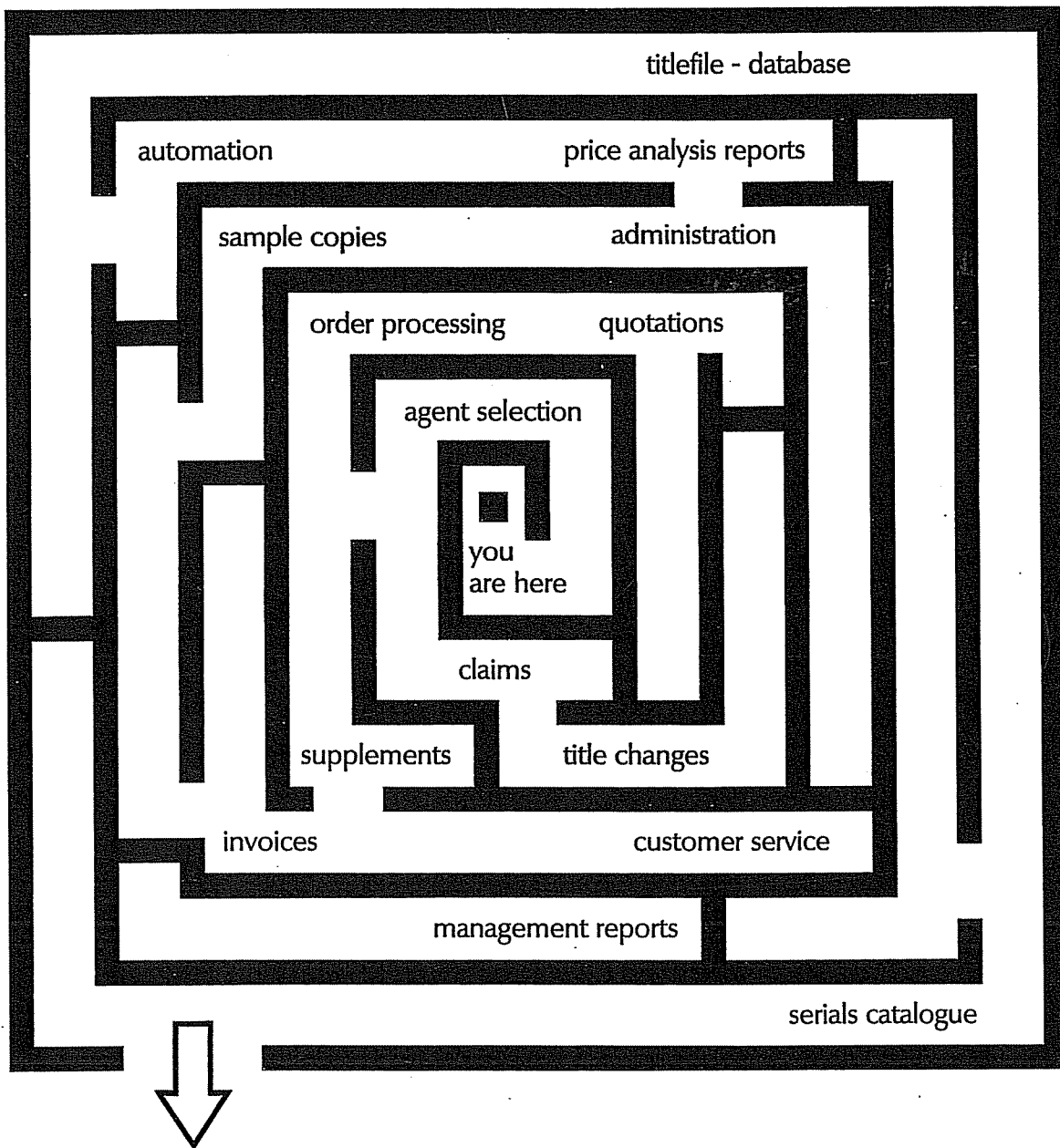
The International Network for the Information World

Pour toute information complémentaire, veuillez téléphoner, écrire ou télécopier au:
Service Marketing, Dawson France, B.P. 40, 91121 Palaiseau Cedex, France. Tél: (1) 69 10 47 00 Télécopie: (1) 64 54 83 26

maze (maz) vt. **mazed. maz'ing** [ME *masen*.

to confuse. puzzle. aphetic for OE *amasian*: see AMAZE]

1 to stupefy; daze 2 to confuse: bewilder - *n* 1 a confusing intricate network of winding pathways; labyrinth;



Let Swets be your guide through the maze
of serials management . . .

SWETS
SUBSCRIPTION SERVICE

P.O. Box 830
2160 SZ Lisse / The Netherlands
Telephone: 31 - 2521 - 35111
Fax: 31 - 2521 - 15888 / Telex 41325